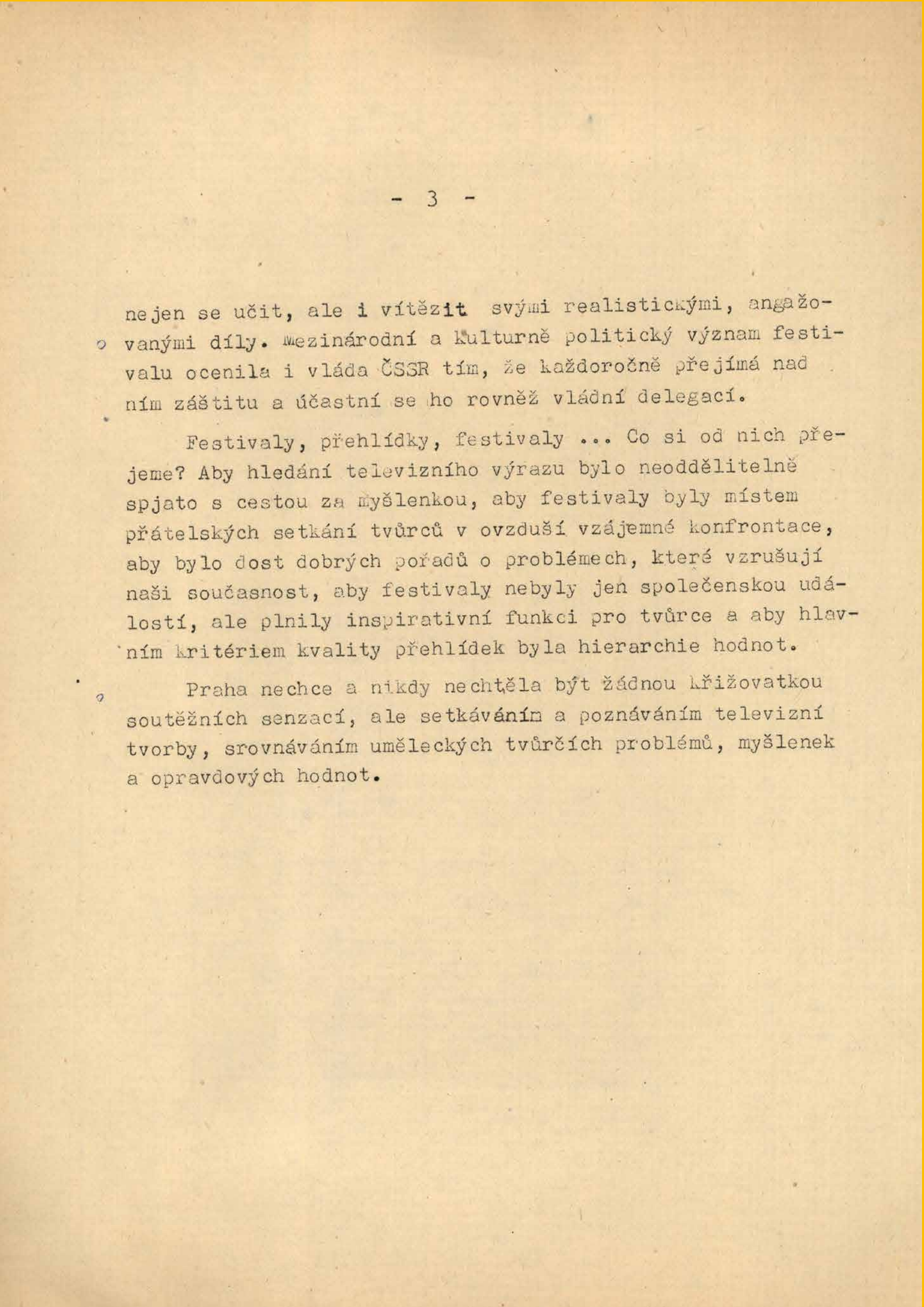
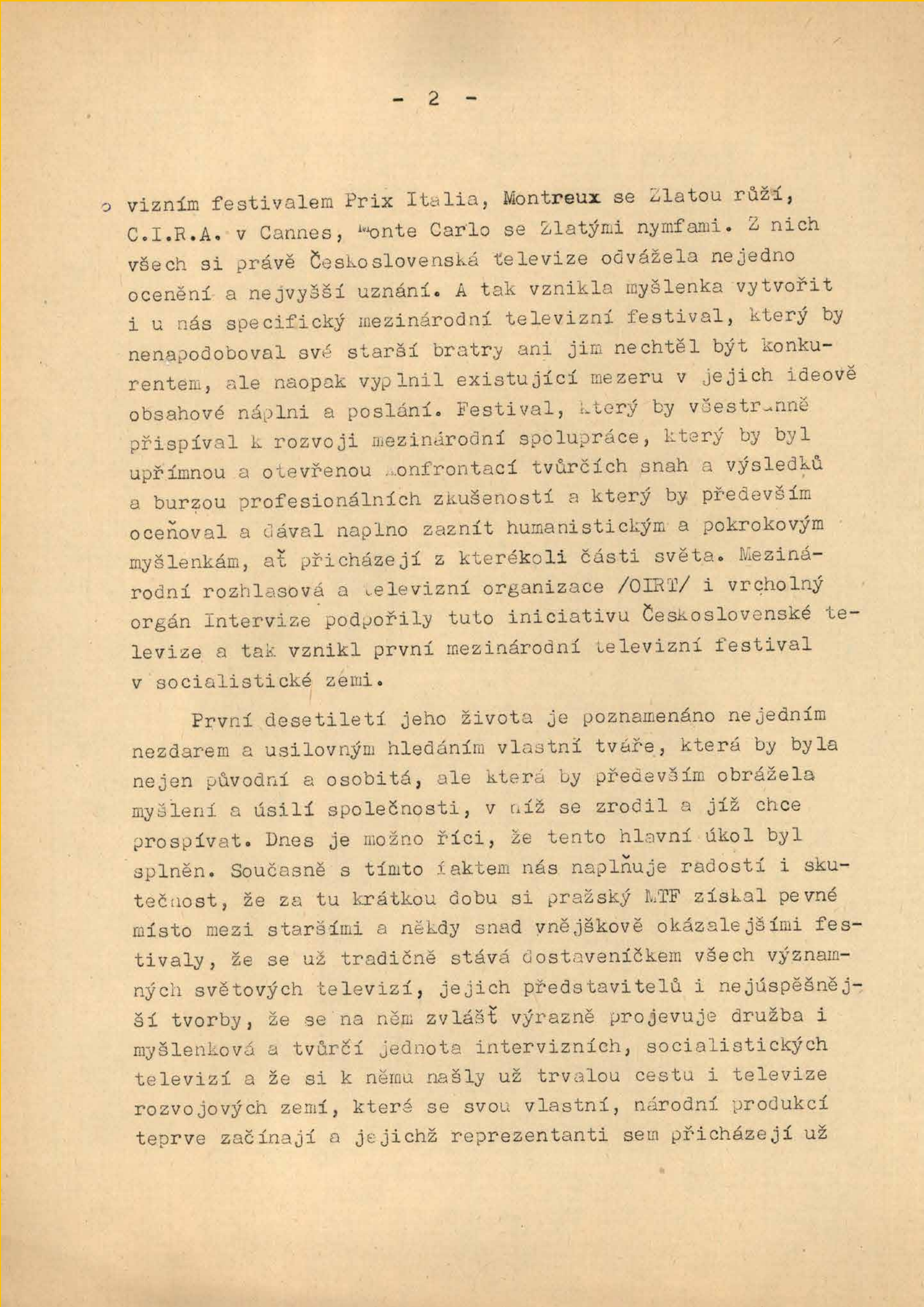
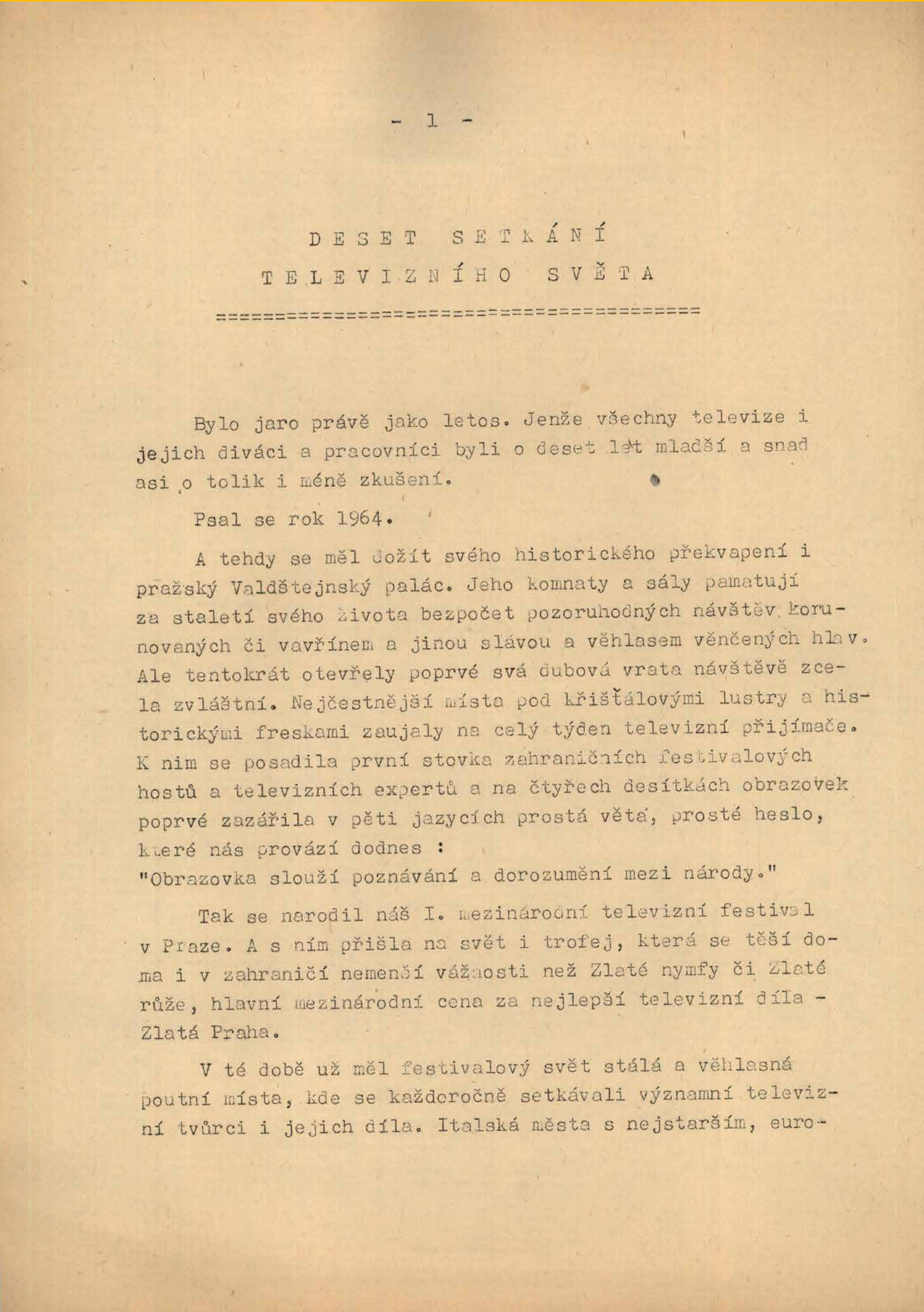


# Zlatá Praha – Křižovatka televizního světa

## Golden Prague – the Crossroads of the TV World



Zdálo by se, že historie televizního festivalu může být spíše nudná, ovšem to o dějinách Zlaté Prahy tak úplně neplatí. Festival vznikl v době kulturního a politického tání v Československu, zažil mnoho zvratů – jak politických, tak i z hlediska soutěžních kategorií. Vedle právem zapomenutých soutěžních příspěvků se na Zlaté Praze představila řada kvalitních hraných, zábavných, dokumentárních a kulturních pořadů, které dokáží oslovovat diváky dodnes. To všechno jsme se snažili připomenout na dvaadvaceti panelech, které připomínají spletitou cestu Zlaté Prahy od jejího počátku do současnosti.

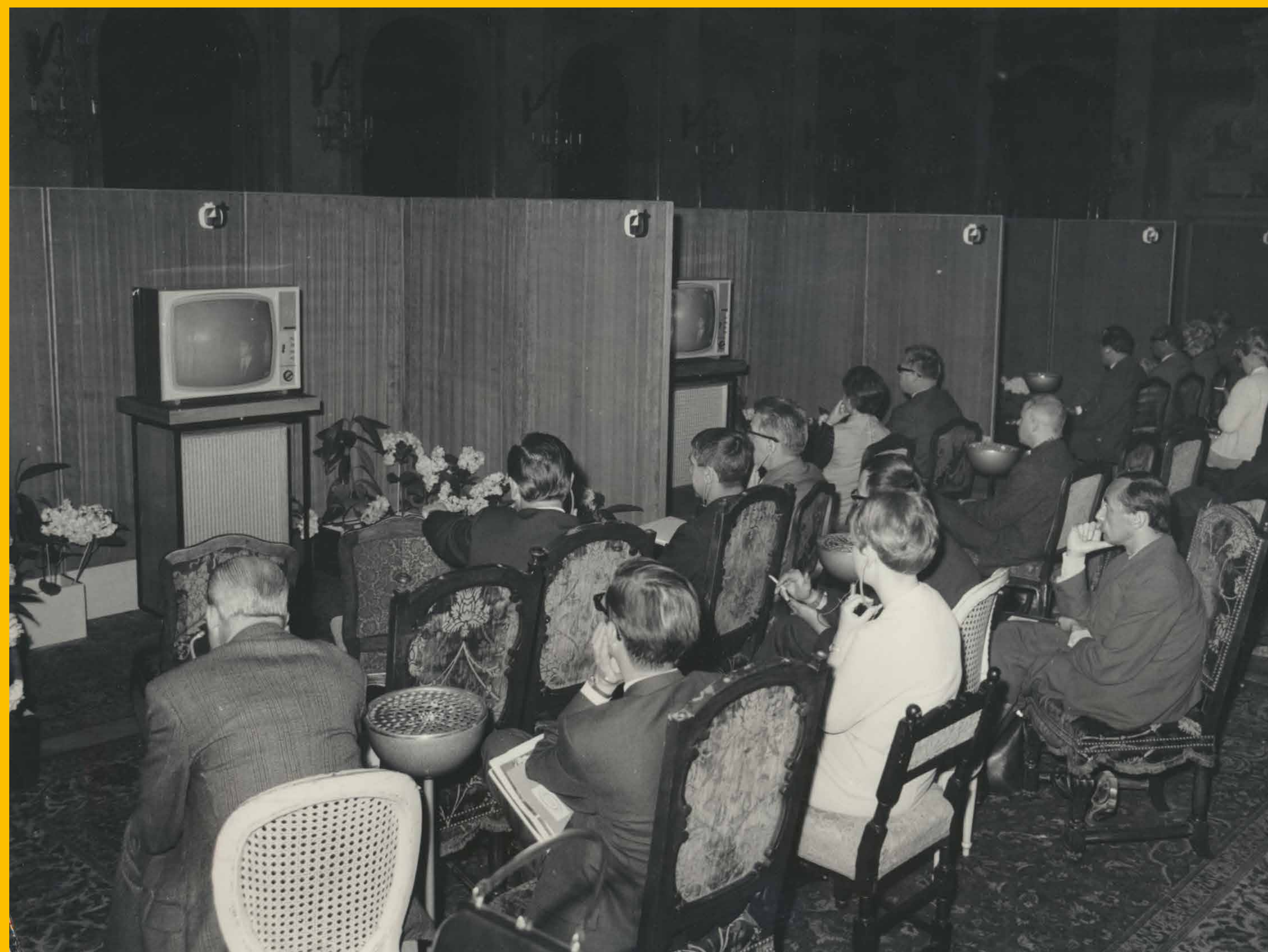
The history of a television festival might seem to be rather boring, but this is not entirely true of the history of the Golden Prague. The festival originated at the time of the cultural and political meltdown in Czechoslovakia, and has experienced many twists and turns – both politically and in terms of competition categories. Alongside the rightly forgotten competition contributions, a number of quality fiction, entertainment, documentary and cultural programmes that still appeal to audiences today, were presented at the Golden Prague festival. We have tried to recall all of this in twenty-two panels depicting the intricate journey of the Golden Prague festival from its beginnings to the present day.

# Mezi Východem a Západem

## Between East and West



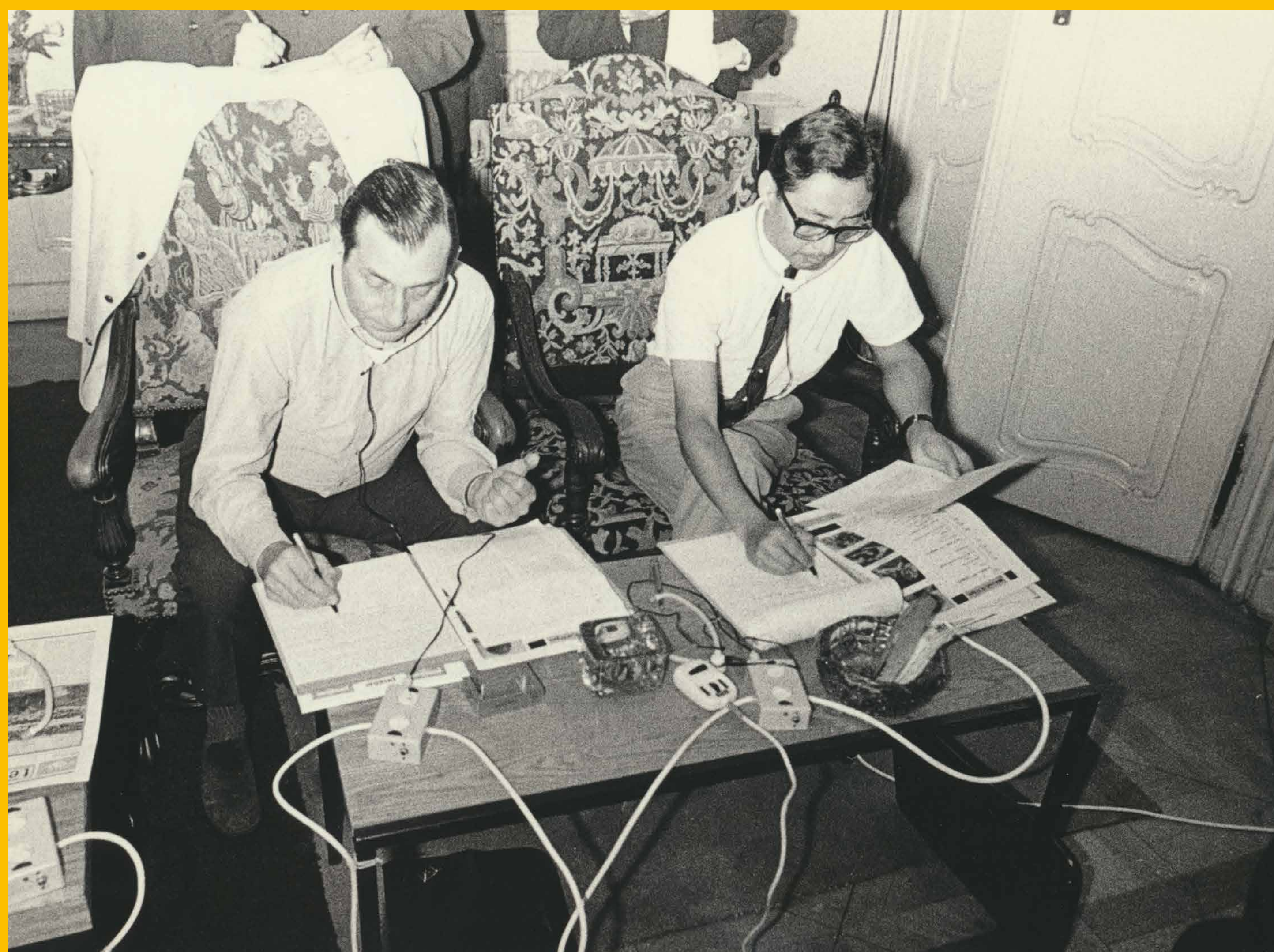
Delegace NDR (1973)  
German delegation (1973)



MTF Zlatá Praha (1969)  
ITF Golden Prague (1969)

Zlatá Praha je jednou z nejstarších televizních přehlídek na světě (starší jsou už jen soutěž o nejzábavnější televizní show Rose d'Or – vznikla v roce 1961, festival v Monte Carlu – 1961, Prix Italia – 1957 a přehlídka dětských pořadů v Mnichově – 1964). Prošla komplikovaným vývojem. Od festivalu veškeré televizní tvorby, přes soutěž v dramatické a hudební kategorii až po čistě hudební a taneční přehlídku. Zlatá Praha přežila tzv. krizová léta 1968 a 1969, čistku v Československé televizi, normalizaci, změnu politického režimu na přelomu let 1989 a 1990, rozpad společného státu, přetvoření ČST na televizi veřejné služby i dramatické proměny televize jako média po začátku nového tisíciletí.

Golden Prague is one of the oldest television festivals in the world (the only older ones are the competition for the funniest TV show Rose d'Or – created in 1961, the festival in Monte Carlo – 1961, Prix Italia – 1957 and the festival of children's shows in Munich – 1964). It has undergone a complicated evolution. From a festival of all television productions, through a competition in the drama and music categories, to a purely music and dance festival. Golden Prague has survived the so-called crisis years of 1968 and 1969, the purge of the Czechoslovak Television, normalisation, the change of the political regime at the turn of 1989 and 1990, the break-up of the common state, the transformation of the Czechoslovak Television to a public service broadcaster, and the drama transformation of television as a medium after the beginning of the new millennium.



MTF Zlatá Praha (1970)  
ITF Golden Prague (1970)



MTF Zlatá Praha (1979)  
ITF Golden Prague (1979)

To, že v Praze televizní festival vznikl, byla především zásluha značného úsilí tehdejšího ředitele Československé televize Jiřího Pelikána. O zřízení přehlídky tohoto typu bylo sice rozhodnuto už v srpnu 1963 na zasedání rady Intervize v Kyjevě, nicméně bez obrovského úsilí pražských organizátorů by se zřejmě nikdy nekonala. V té době šlo o nejrepresentativnější mezinárodní akci pořádanou na Východě a jejím hlavním cílem bylo přispět k lepším vztahům mezi televizemi napříč Evropou. Zlatá Praha se stala prvním televizním festivalem pořádaných v hlavním městě některého ze států takzvaného sovětského bloku.

V letech 1964–1966 se festivalu mohla zúčastnit každá televize, která vyráběla televizní pořady. Od 4. MTF pořádaného v roce 1967 bylo znění reglementu upraveno tak, že se festivalu může zúčastnit jen televizní organizace veřejně právního charakteru (provozující televizní vysílání). Od 28. ročníku je festival otevřen jak televizním organizacím, tak i producentským společnostem.

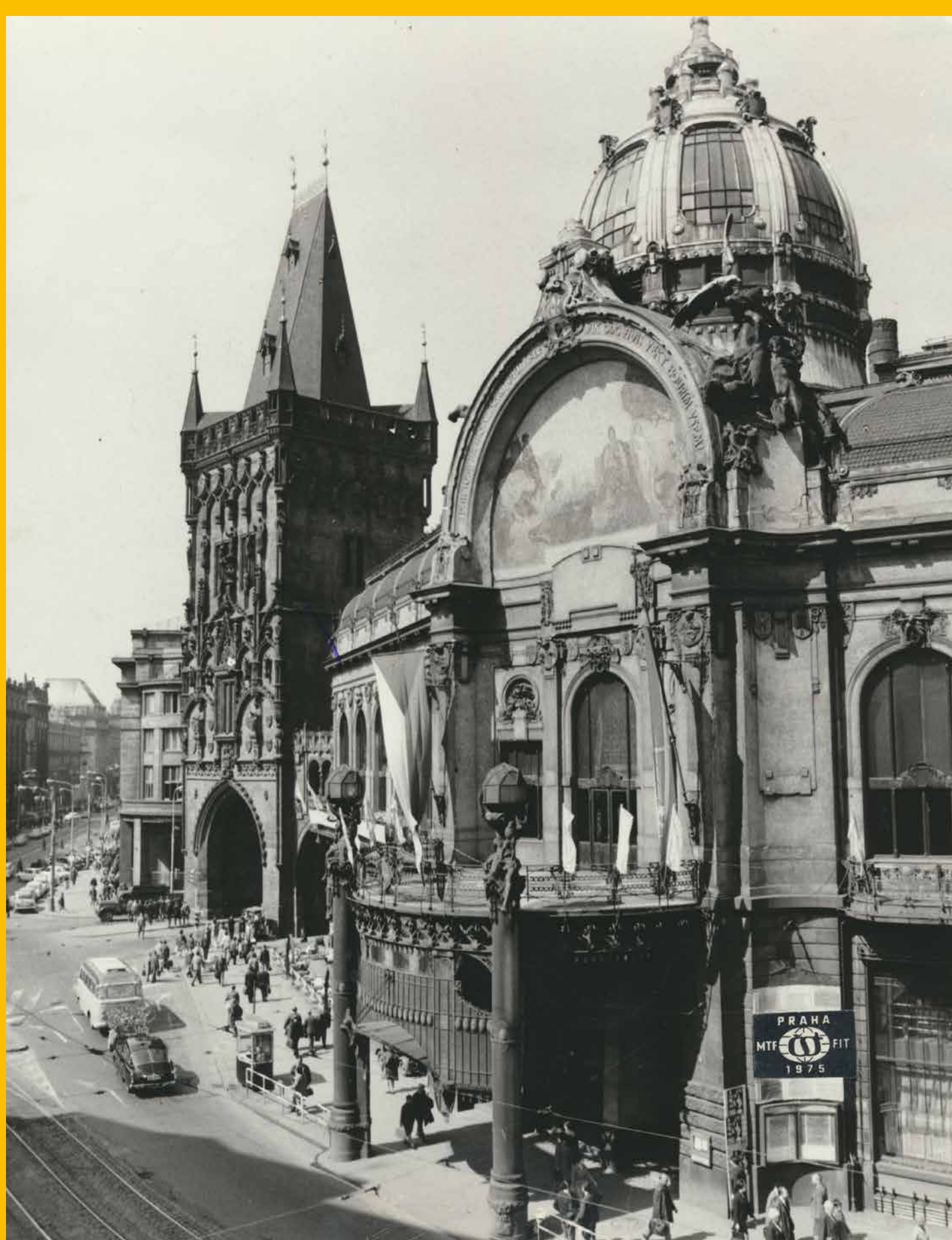
The origination of the television festival in Prague resulted mainly from the considerable efforts of Jiří Pelikán, the then director of the Czechoslovak Television. Although the decision to establish a festival of this type had already been made in August 1963 at a meeting of the Intervention Council in Kiev, it would probably never have taken place without the enormous efforts of the Prague organisers. At that time, it was the most representative international event organised in the East and its main aim was to contribute to better relations between television stations across Europe. Golden Prague became the first television festival to be held in the capital of one of the countries of the so-called Soviet bloc.

In 1964–1966, the festival was open to any television station that produced television programmes. Since the 4th International Television Festival in 1967, the wording of the rules has been modified so that only a television organisation of a public nature (a broadcaster) can take part in the festival. Since the 28th year, the festival has been open to both television organisations and production companies.

# Kdy a kde

## When and Where

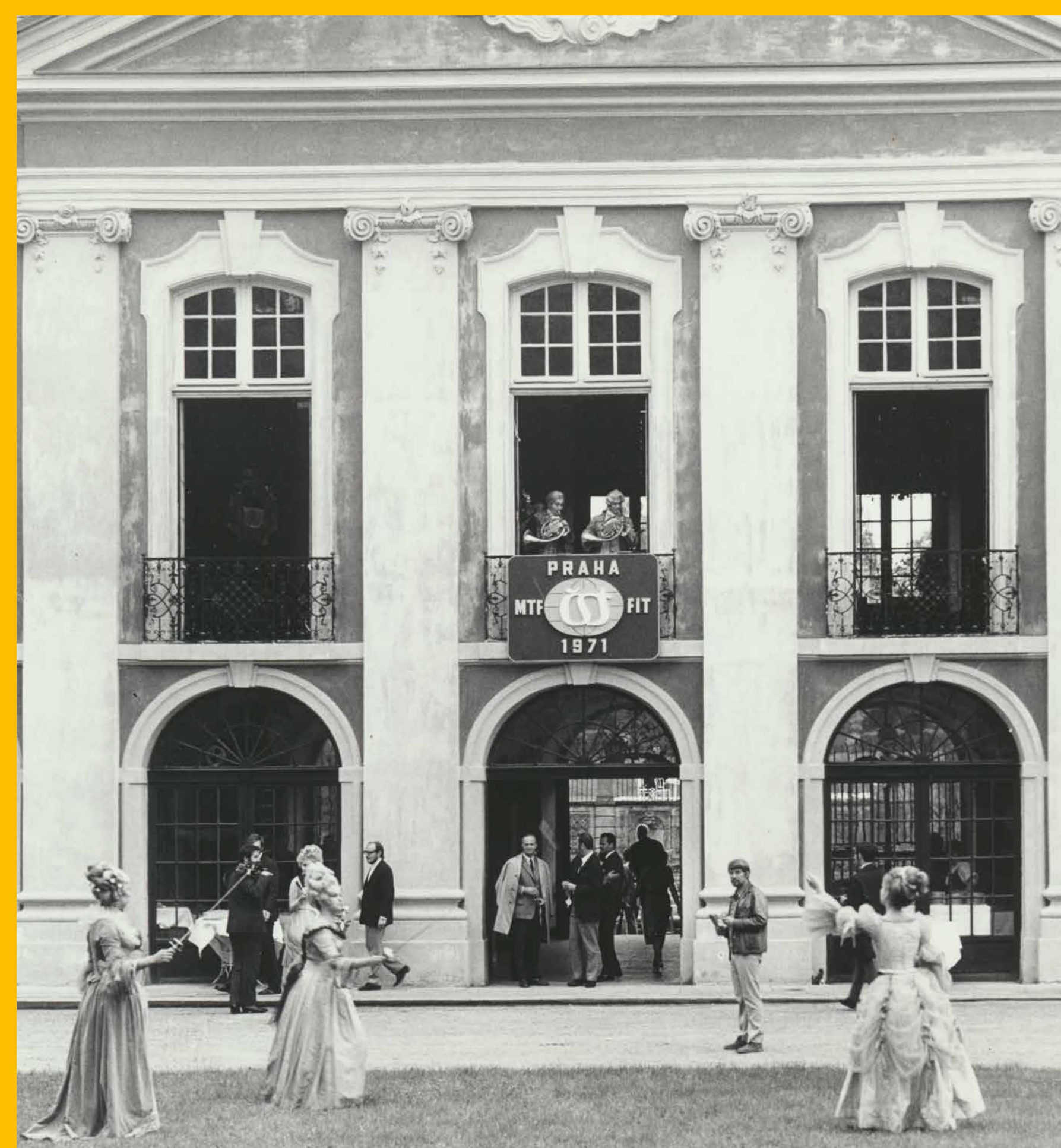
Obecní dům - MTF Zlatá Praha (1975)  
Municipal House - ITF Golden Prague (1975)



Palác kultury - MTF Zlatá Praha (1985)  
Palace of Culture - ITF Golden Prague (1985)



Slavnostní zahájení MTF Zlatá Praha (1973)  
Opening Ceremony ITF Golden Prague (1973)



MTF Zlatá Praha (1971)  
ITF Golden Prague (1971)

Původně se festival konal vždy v červnu. Tento měsíc byl pro festival vybrán, protože vyhovoval provozním potřebám Československé televize, možnostem zahraničních vysílatelů a nekolidoval s jinými akcemi ani v Československu ani v zahraničí. To se změnilo až v roce 2010. Festival totiž probíhal ve stejnou dobu jako Pražské jaro a také jiné mezinárodní akce a byl proto přesunut na počátek podzimu.

Poněkud problematičtější bylo umístění festivalu. ČST neměla vlastní vhodné prostory a Praha na podobné akce v té době nebyla vybavena. Zbývalo jediné řešení – využít některou z historických budov, které sloužily jako kulturní zařízení. Tím byl nakonec Valdštejnský palác na Malé Straně, kde festival vydržel až do roku 1973. V následujících letech vystřídal prostory Obecního domu, tehdejšího Ústředního klubu školství a vědy ROH – palác Sylva – Taroucca (Savarin), Palác kultury, Dům techniků na Novotného lávce, Kaiserštejnský palác na Malostranském náměstí, Žofín, divadlo Archa, a pak se usídlil na Nové scéně Národního divadla.

Originally, the festival was always held in June. This month was chosen for the festival because it suited the operational needs of the Czechoslovak Television, the possibilities of foreign broadcasters and did not clash with other events either in Czechoslovakia or abroad. This changed in 2010, as the festival coincided with the Prague Spring Festival and other international events, and was therefore moved to early autumn.

The location of the festival was a bit more problematic. The Czechoslovak Television did not have its own suitable premises and Prague was not equipped for such events at that time. The only solution was to use one of the historic buildings that served as cultural facilities. The Waldstein Palace in Malá Strana was the final choice, and it remained the venue of the festival until 1973. In the following years, it was held on the premises of the Municipal House, the then ROH Central Club of Education and Science – the Sylva-Taroucca (Savarin) Palace, the Palace of Culture, Dům techniků na Novotného lávce, the Kaiserstein Palace on Malostranské náměstí, Žofín, the Archa Theatre, and then settled on the New Stage of the National Theatre.

# Ředitelé Zlaté Prahy: Directors of Golden Prague:

**Jaroslav Kuhn**

**Genadij Codr**

**Josef Vaněk**

**Rudolf Světecký**

**Dušan Havlíček**

**Jiří Pilka**

**Jiří Vejvoda**

**Stanislav Vaněk**

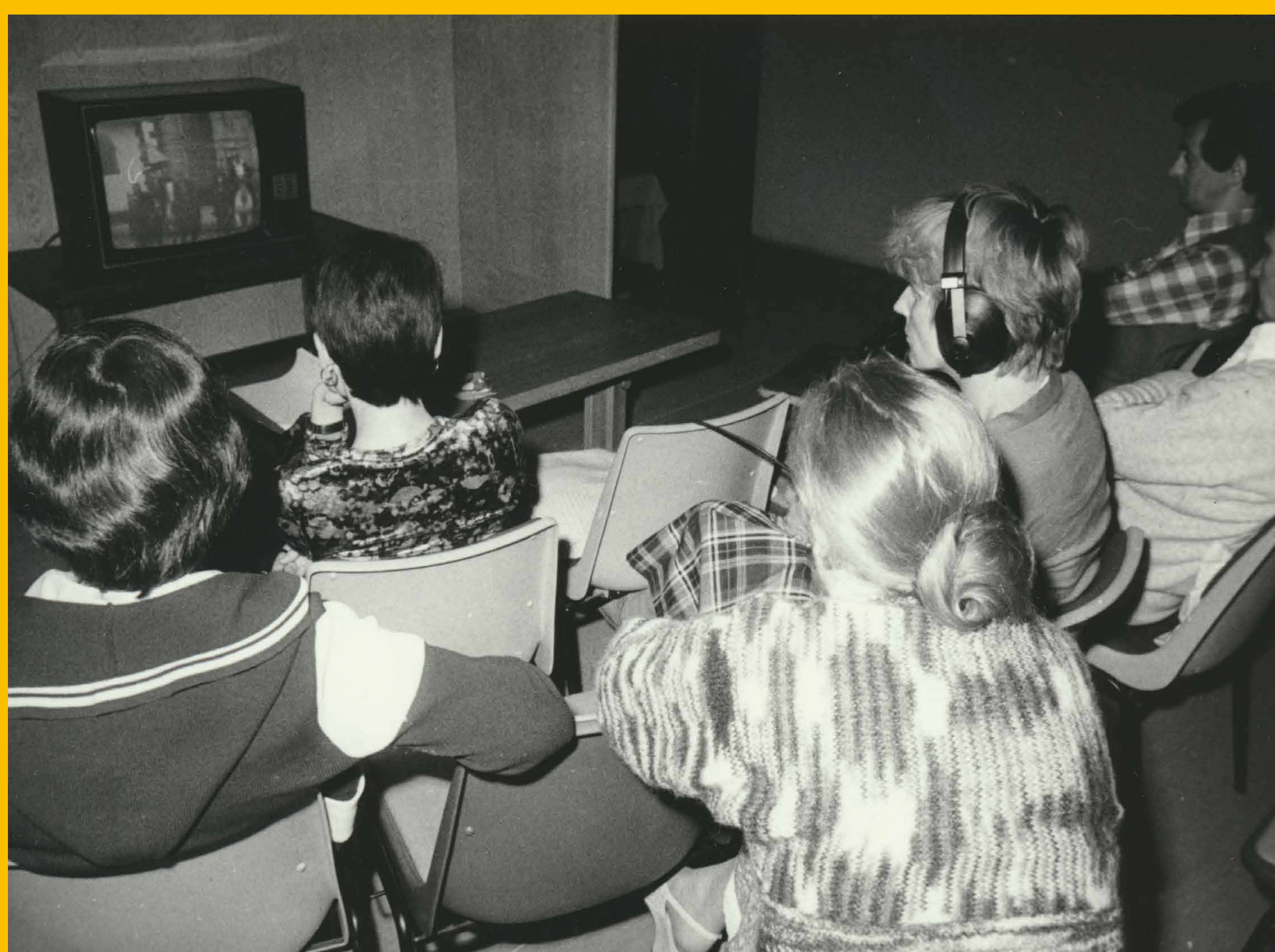
**Tomáš Šimerda**

**Vítězslav Sýkora**

**Tomáš Motl**



Předsedové poroty MTF Zlatá Praha (1969)  
Jury Chairmen ITF Golden Prague (1969)



Doprovodný program MTF Zlatá Praha (1970)  
Accompanying programme ITF Golden Prague (1970)



# První ročník (1964)

## The First Year (1964)



Hostesky na MTF Zlatá Praha (1969)  
Hostesses at ITF Golden Prague (1969)



V druhé polovině června se na čtyřech desítkách obrazovek se poprvé rozzářila v pěti jazycích věta, která se stala dlouhodobým mottem festivalu „Obrazovka slouží poznávání a dorozumění mezi národy“.

Prvního ročníku se zúčastnilo 36 televizních organizací z 24 zemí. Československá televize měla v té době ve světě vynikající pověst – její zábavné i dramatické pořady vyhrávaly na festivalech, prodávaly se do řady zemí, není proto divu, že v Praze nechyběly ani nejvýznamnější společnosti ze západní Evropy jako třeba britská BBC nebo západoněmecká ARD a zúčastnily se i všechny tři americké sítě CBS, NBC a ABC. ČST pořádala Zlatou Prahu společně s Mezinárodní televizní a rozhlasovou organizací OIRT, která založila skupinu Intervize. Později byli spolupořadateli např. FITES, či Svaz československých dramatických umělců.

Ne všichni tuto aktivitu vítali. „Teprve později jsem se dozvěděl“, vzpomínal po letech Jiří Pelikán v časopise Listy, „že i za to jsme sklidili kritiku, například od televize Německé demokratické republiky, kde seděli agenti tajné policie Stasi.“

In the second half of June, the phrase that has become the festival's long-standing motto, “The screen serves knowledge and understanding between nations”, flashed across forty screens in five languages for the first time.

The first year was attended by 36 broadcasters from 24 countries. The Czechoslovak Television had an excellent reputation in the world at that time – its entertainment and drama shows won at festivals and were sold to many countries, so it is not surprising that the most important companies from Western Europe, such as the British BBC or the West German ARD, were also present in Prague, as were also all three American networks CBS, NBC and ABC. The Czechoslovak Television organised Golden Prague together with the International Radio and Television Organisation (OIRT), which founded the Intervision group. Later, the co-organisers included e.g. FITES and the Union of Czechoslovak Drama Artists.

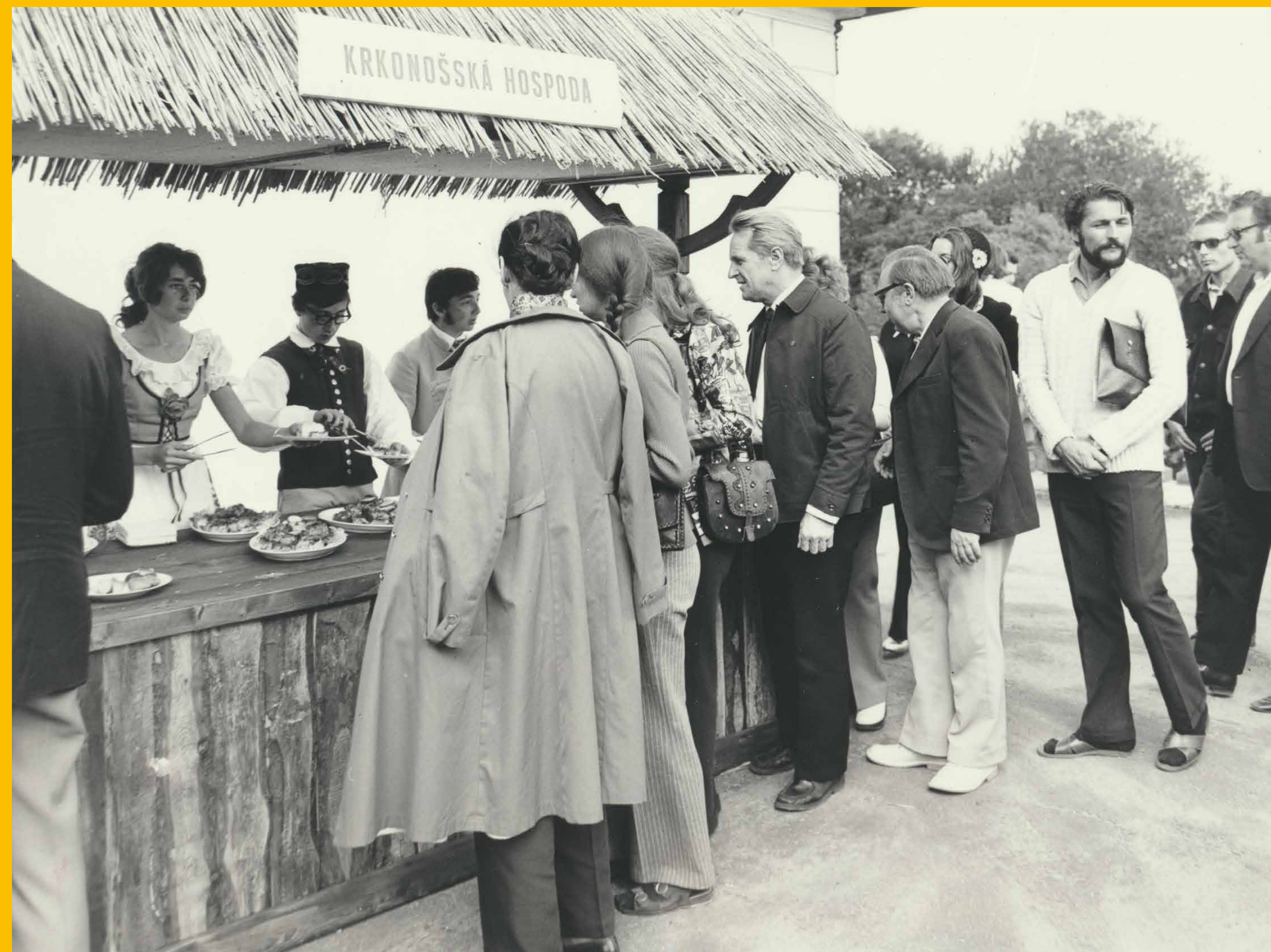
Not everyone welcomed this activity. “Only later did I learn,” Jiří Pelikán recalled years later in the Listy magazine, “that even for this we were criticized, for example, by the television of the German Democratic Republic, where agents of the Stasi secret police were sitting.”

# První ročník (1964)

## The First Year (1964)



Společenské setkání na MTF Zlatá Praha (1971)  
Social gathering at ITF Golden Prague (1971)



James Aldridge - australsko-britský spisovatel a novinář na MTF Zlatá Praha (1973)  
James Aldridge - Australian-British writer and journalist at ITF Golden Prague (1973)

Pro první ročník byly zvoleny dvě soutěžní kategorie: 1. pořady zábavného charakteru 2. vážné umělecké pořady. Zástupci televizí sovětského bloku si ovšem stěžovali, že jsou jejich pořady handicapovány. Jak uvedla ČST v materiálu k 25. výročí existence MTF: „... jejich zábavná tvorba, až na výjimku ČST, nebyla ještě na srovnatelné umělecké úrovni se západními televizemi.

Velká cena v oblasti zábavných pořadů nakonec podle rozhodnutí mezinárodní poroty zůstala doma díky pořadu Zdeňka Podskalského **Půjčovna talentů**, jedné z úspěšných písničkových revue, které ČST v šedesátých letech vyrobila. V oblasti vážných, uměleckých pořadů nejvýše ocenili porotci snímek **Zimní dub** vyrobený v Minsku. Už tehdy mohli některé z oceněných pořadů vidět i českoslovenští diváci na svých obrazovkách.

Two competition categories were chosen for the first year: 1. entertainment programmes 2. serious art programmes. However, representatives of the Soviet bloc TV stations complained that their programmes were handicapped. As the Czechoslovak Television stated in the material on the 25th anniversary of the International Television Festival: "... their entertainment production, with the exception of the Czechoslovak Television, was not yet on a comparable artistic level with the Western televisions.

In the end, the international jury decided to keep the Grand Prix in the field of entertainment programmes at home thanks to Zdeněk Podskalský's programme **Půjčovna talentů**, one of the successful song revue programmes produced by the Czechoslovak Television in the 1960s. In the field of serious, art programmes, the jury gave the highest award to the **Zimní dub** movie produced in Minsk. Even back then, Czechoslovak viewers could see some of the award-winning programmes on their screens.

# Šedesátá léta

## The Sixties



Egyptská delegace na MTF Zlatá Praha (1977)  
Egyptian delegation at ITF Golden Prague (1971)



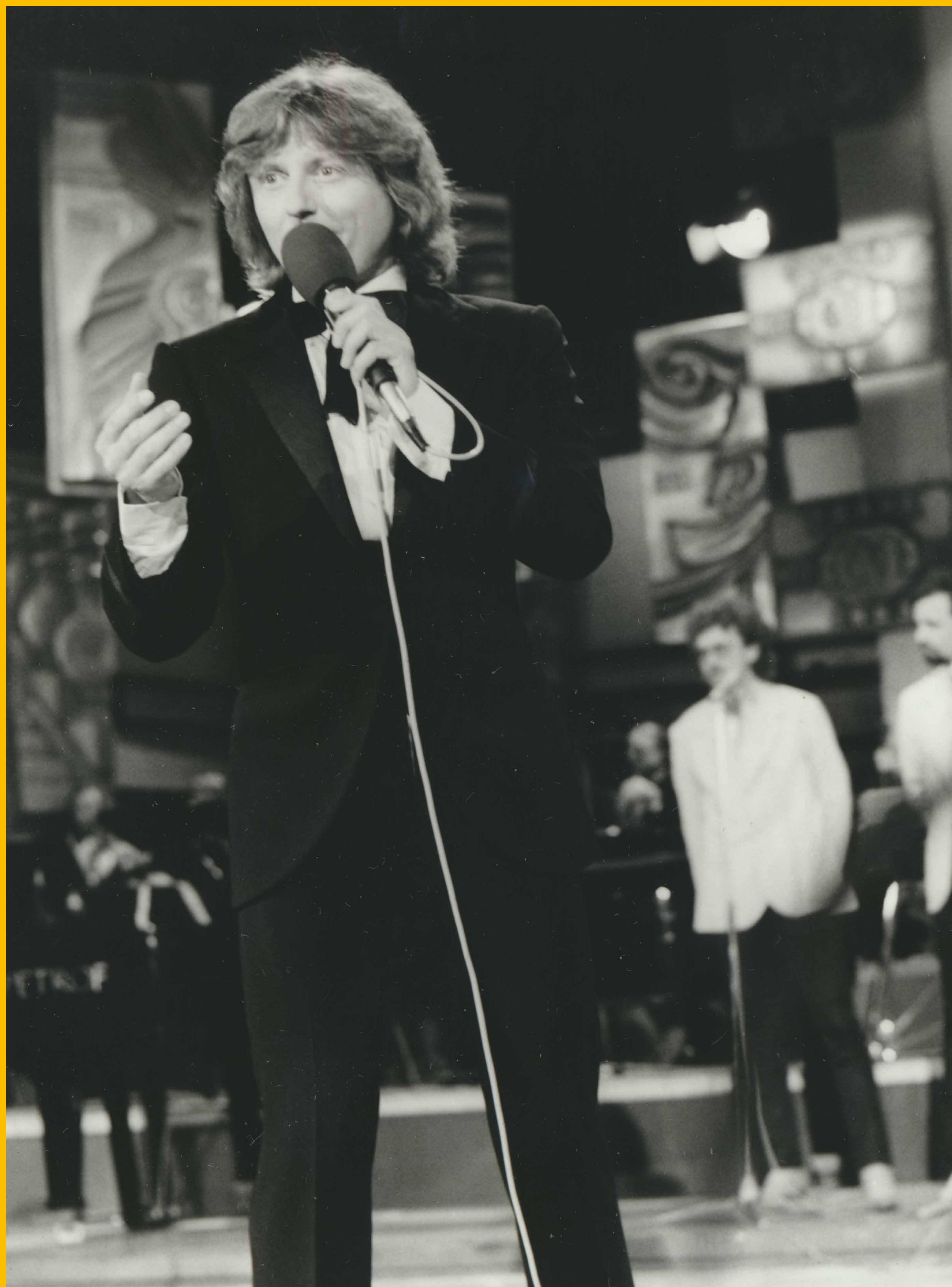
Společenské setkání MTF Zlatá Praha (1969)  
Social gathering at ITF Golden Prague (1969)

Zlatá Praha dlouho hledala tvář a přesné nastavení kategorií – bylo zjevné, že pořadatelé rok, co rok reagovali na změněnou situaci v televizním světě – zatímco v polovině šedesátých let se využíval v některých zemích záznam na magnetický pás minimálně, a do soutěží tak putovaly výhradně na filmu zachycené pořady, na konci desetiletí byla televize technologicky zcela jinde a řešila, jak rychle zavést systém barevného vysílání. Kromě toho se rozšířila obsahová nabídka – v mnoha zemích začaly vysílat další programy, a to s sebou přineslo obrovský nárůst produkce všech žánrů, včetně alternativních pořadů určených pro menšího diváka. Festival se v první etapě své historie soustředil především na drama, zábavu a televizní dokumenty či publicistiku.

Golden Prague had long been looking for its face and a precise set of categories – it was obvious that the organisers were reacting year after year to the changing situation in the television world – while in the mid-1960s, magnetic tape recording was used minimally in some countries, and thus only programmes captured on a film were sent to competitions, at the end of the decade, the television was technologically quite different and was trying to find out how to quickly introduce the system of colour broadcasting. In addition, the range of content expanded, with additional programmes starting to be broadcast in many countries, and this involved a huge increase in the production of all genres, including alternative programmes aimed at minority audiences. In the first phase of its history, the festival focused mainly on drama, entertainment and TV documentaries or journalism.

# Šedesátá léta

## The Sixties



Václav Neckář během vystoupení na MTF Zlata Praha  
Václav Neckář during a performance at ITF Golden Prague



Karel Gott během vystoupení na MTF Zlata Praha  
Karel Gott during a performance at ITF Golden Prague

Hned ve svém druhém ročníku MTF zrušil kategorie úplně. Podobně tomu bylo i v dalším ročníku, později taková situace už nikdy později nenastala). V roce 1967 byla soutěž nově rozdělena do dvou kategorií. První zahrnovala dokumentární a publicistické pořady (s tematickým zaměřením Dnešní člověk a jeho svět) a druhá umělecké pořady s žánrovým omezením na původní dramatickou tvorbu. O rok později toto rozdělení zůstalo stejné, navíc – poprvé a naposledy – byla vysána soutěž pro televize rozvojových zemí Asie a Afriky – Cena pokroku.

In its second year, the International Television Festival abolished all categories. The next year was similar, but such a situation never occurred again later. In 1967 the competition was newly divided into two categories. The first included documentary and journalistic programmes (with a thematic focus on Today's Man and His World) and the second included artistic programmes with a genre restriction to original drama works. A year later, this division remained the same, plus – for the first and last time – a competition for televisions in developing countries in Asia and Africa – Cena pokroku (the Progress Prize) was announced.

Víte, že... se ČST rozhodla kromě Zlaté Prahy pořádat v tehdejším Československu také mezinárodní písničkovou soutěž, která by konkurovala Velké ceně Eurovize? Jmenovala se Zlatý klíč, poprvé se konala v roce 1965 a naposledy v roce 1968.

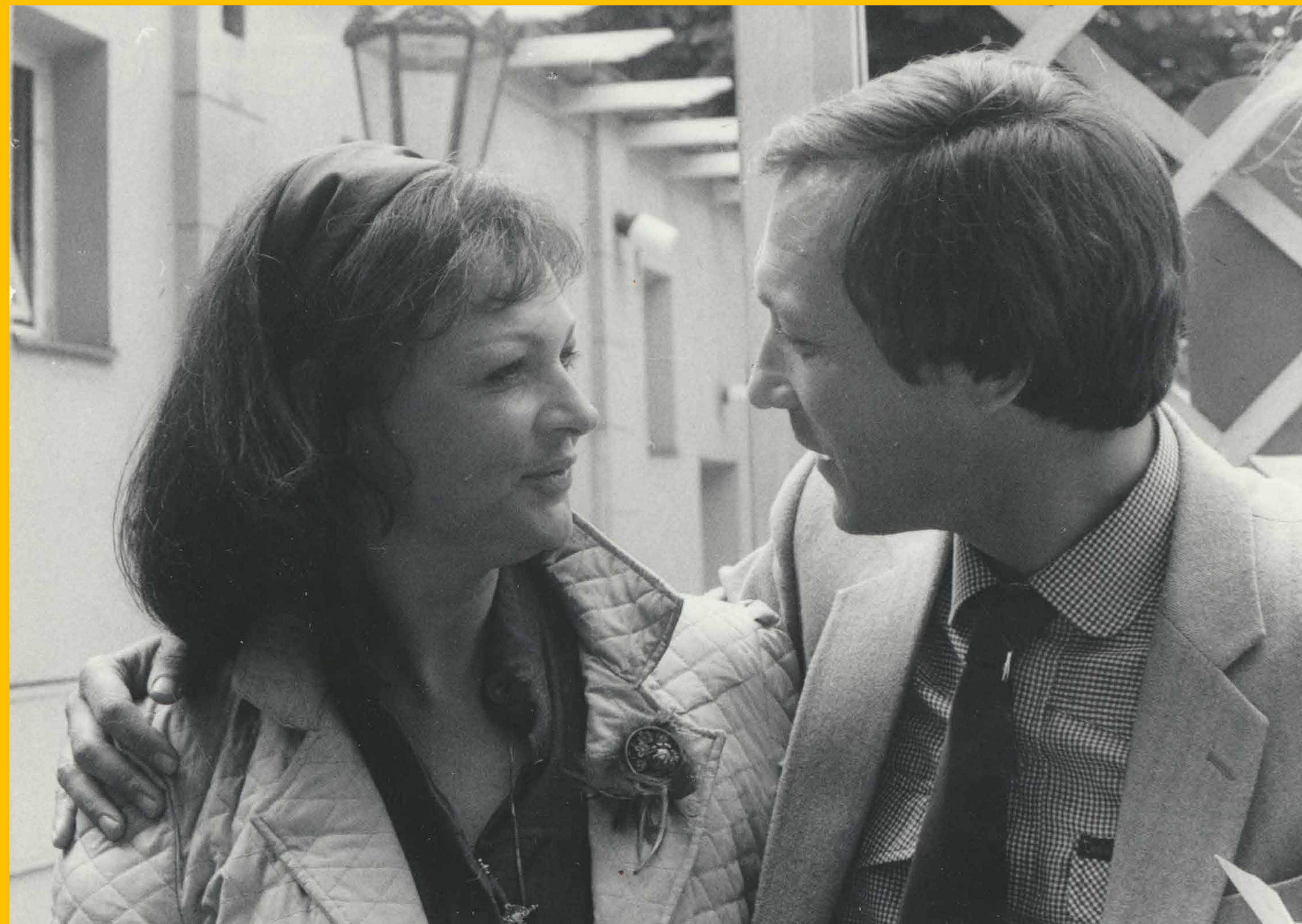
Did you know that... in addition to the Golden Prague festival, the Czechoslovak Television decided to organise an international song contest in the former Czechoslovakia that would compete with the Eurovision Grand Prix? It was called the Golden Key, first held in 1965 and last in 1968.

# Tápání (1969–1973)

## Groping in the Dark (1969-1973)



Umělci na MTF Zlata Praha (70. léta)  
Artists at ITF Golden Prague (1970s)



V roce 1969 se Mezinárodní televizní festival v Praze konal ve stínu politických změn a začínající normalizace. Byl to z hlediska soutěžních kategorií nejpodivnější ročník. Aby byly ze soutěže eliminovány alespoň částečně publicistické a dokumentární snímky, u kterých hrozilo, že budou připomínat rok 1968, byla vymyšlena kategorie, která příliš logiky neměla. Nesla název Dobrodružné programy uměleckého nebo umělecko-dokumentárního charakteru (vytvořené výslovně pro televizi a maximálně využívající televizní specifiky). Část seriálu mohla být přihlášena jen v případě, že tvořila ucelený příběh, a že ji bylo možné posuzovat jako samostatné umělecké dílo. V roce 1970 bylo poprvé možné část soutěže ve Valdštejnském paláci sledovat na barevných televizorech.

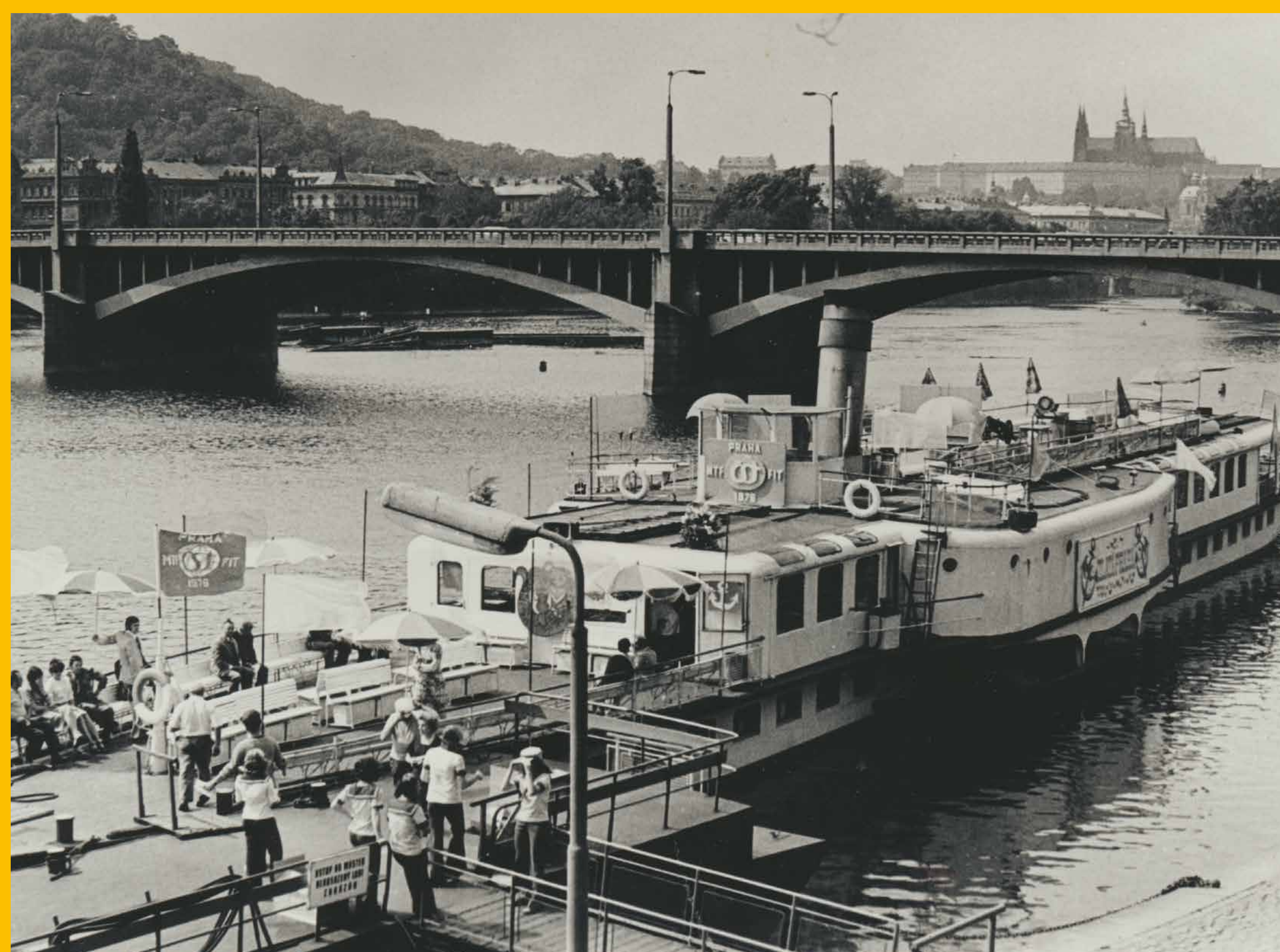
In 1969, the International Television Festival in Prague was held in the shadow of political changes and the beginning of normalisation. It was the strangest year in terms of competition categories. In order to eliminate at least partially journalistic and documentary films that could have reminded us of 1968 from the competition, a category that did not have much logic was invented. It was called adventure programmes of an artistic or artistic-documentary character (created solely for television and making the most of television specifics). A part of a series could only be entered if it formed a complete story and could be judged as a separate work of art. In 1970, for the first time, it was possible to watch part of the competition in the Waldstein Palace on colour television sets.



Umělci na MTF Zlatá Praha (1977)  
Artists at ITF Golden Prague (1977)



Dohoda se Súdánem na MTF Zlatá Praha (1979)  
Agreement with Sudan at ITF Golden Prague (1979)



MTF Zlatá Praha (1976)  
ITF Golden Prague (1976)

Festival v první polovině sedmdesátých let stále nenalézal správné vymezení soutěžních kategorií. Kromě toho čelili organizátoři i úbytku přihlášených televizních společností – do značné míry to byla reakce na postupující normalizaci po okupaci Československa a čistky v televizi i dalších médiích, ale také výsledek nejasného definování soutěžních sekcí. V roce 1971 se soutěžilo se v kategoriích nazvaných televizní dramatická díla a televizní programy reportážního charakteru, která se o rok později změnila na publicistické pořady. Tím se ale Zlatá Praha dostávala do jistého konfliktu s festivalem dokumentárního filmu a publicistiky v Lipsku, který organizovala televize NDR.

In the first half of the seventies, the festival still could not find the right definition of competition categories. In addition, the organisers were faced with a decreasing number of registered televisions – largely a reaction to the advancing normalisation after the occupation of Czechoslovakia and the purges in television and other media, but also a result of the unclear definition of the competition sections. In 1971, the competition was divided into categories called television drama works and television programmes of a reportage nature, which a year later became journalistic programmes. However, this brought the Golden Prague into certain conflict with the Leipzig Festival of Documentary Film and Journalism, which was organised by the GDR Television.

Víte, že... za Československou televizi dvakrát na festivalu soutěžily epizody z televizního seriálu? Poprvé v roce 1969 – epizoda Lady Macbeth z Vinohrad ze seriálu Hříšní lidé města pražského a podruhé příběh Mědirytina ze seriálu Třicet případů majora Zemana v roce 1976. Zatímco kriminálka ze staré Prahy získala první cenu, pátrání majora Zemana po padělateřích potravinových lístků zcela propadlo jak u odborné, tak i divácké poroty.

Did you know that... episodes from a TV series competed twice at the festival for the Czechoslovak Television? The first time it was in 1969 – the episode Lady Macbeth of Vinohrady (Lady Macbeth z Vinohrad) from the series Sinful People of Prague (Hříšní lidé města pražského) and the second time it was the story Copper engraving (Mědirytina) from the series Thirty Cases of Major Zeman (Třicet případů majora Zemana) in 1976. While the crime drama from the Old Prague won the first prize, Major Zeman's search for food stamp forgers completely failed with both the professional and audience juries.

# Sedmdesátá a osmdesátá léta

## Seventies and Eighties



Tomáš Holý s kolegou (1978)  
Tomáš Holý with a colleague (1978)



Vladimír Menšík (1977)  
Vladimír Menšík (1977)

Ustálenou podobu, která vydržela až do začátku devadesátých let, získal festival v roce 1974. Zařazením kategorie hudebních děl se navíc odlišil od všech v té době existujících televizních přehlídek. Důvodem byla především existence mezinárodního televizního a filmového festivalu v Lipsku, který se specializoval na dokumentární filmy a festivalu krátkých filmů v Krakově. Televize NDR tak dlouho naléhala na vedení ČST, aby pomohlo vybudovat výlučnost jejich festivalu, až se v Praze nakonec rozhodli vyhovět a dosavadní kategorii dokumentárních pořadů zrušit.

Od roku 1975 vybrané pořady, ke kterým se podařilo získat práva a u kterých nehrozila nějaká „ideologická“ nákaza, byly nově uváděny formou přímých přenosů na druhém programu Československé televize s přímým tlumočením jedním překladatelem. Některé sice mohli diváci ČST vidět i v předcházejících letech, ale nikoli živě. Tento zajímavý pokus přiblížit festivalovou soutěž v obou kategoriích vydržel i v dalších téměř dvaceti letech.

V roce 1977 poprvé v historii festivalu se do soutěže nepřihlášily pořady obě západoněmecké veřejnoprávní televize ARD a ZDF, zjevně na protest proti perzekuci signatářů Charty 77.

The festival took on its established form in 1974, which lasted until the early 1990s. By including the category of musical works, it distinguished it from all the television festivals existing at the time. This was mainly due to the existence of the Leipzig International Television and Film Festival, which specialised in documentaries, and the Krakow Short Film Festival. For so long, the GDR Television pressed the management of the Czechoslovak Television to help establish the exclusivity of their festival that they finally decided to comply and abolish the existing category of documentary programmes in Prague.

From 1975, selected programmes for which the rights were obtained and for which there was no threat of “ideological” contagion were newly shown as live broadcasts on the second channel of the Czechoslovak Television with direct interpretation by one translator. Some of them could be seen by CST viewers in previous years, but not live. This interesting attempt to present the festival competition in both categories lasted for almost twenty years.

In 1977, for the first time in the festival's history, the two West German public broadcasters, ARD and ZDF, did not enter the competition, apparently in protest against the persecution of the signatories of Charter 77.

# Perly a perličky I.

## Výběr z vítězných pořadů

1967 – Kategorie dokumentárních a publicistických programů

**Dvojice jako ostatní**, (Un Couple Comme Les Autres) Francie, ORTF Paříž kombinace reportáže, ankety a feuilletonu na téma manželství lidí odlišné barvy pleti.

1967 – Kategorie uměleckých pořadů **Případ Sacco a Vanzetti**, (L’Affaire Sacco et Vanzetti) Belgie, RTB hraný historický dokument.

1968 – Kategorie publicistické a dokumentární pořady **Inzerát**, ČSSR, ČST Praha původně trilogii o vztahu k dětem a stavu společnosti sestříhal autor Jindřich Fairaizl do šedesátiminutového pořadu.

1969 – Druhá kategorie – Dobrodružné pořady **Lady Macbeth z Vinohrad**, ČSSR, ČST Praha – epizoda z kriminálního seriálu **Hříšní lidé města pražského**.

1970 – První kategorie – umělecké pořady **Devonské fialky (Devon Violets)**, Velká Británie, BBC Epizoda z prvního hraného seriálu BBC **Take Three Girls** o osudech tří žen.

1971 – První kategorie – umělecké pořady **Dlouhý podzimní den**, ČSSR, ČST Praha Drama o penzistovi, jenž si nemůže zvyknout na život bez práce.

1972 – První kategorie – umělecké pořady **Přes devět mostů (Przes dziewięć mostów)**, Polsko, TVP Baladická polská inscenace dějově vycházela z tradiční pověry, že těžce nemocné dítě musí matka na vlastních rukou přenést přes devět mostů, aby se uzdravilo.

1974 – První kategorie – televizní dramatická díla **Rafan**, ČSSR, ČST Praha Televizní film o boji mladého veterináře s tuberkulosou a brucelózou dobytka.

1974 – Druhá kategorie – hudební díla **Zítřka (Jutro)**, Polsko, TVP Adaptace opery Tadeusze Bairda podle novely Josepha Conrada To-morrow.

1975 – Druhá kategorie – hudební pořady **Balady na slova moravské lidové poezie zhudebněné Vítězslavem Novákem**, ČSSR, ČST Praha Hudební snímek, který ilustroval hudbu i inspirativní lidovou poezii prostřednictvím loutek.

1977 – Druhá kategorie – hudební pořady **Antonín Dvořák: Symfonie č. 9-Z nového světa**, ČSSR, ČST Praha Rekonstrukce prvního českého provedení symfonie v Karlových Varech v roce 1894.

1978 – První kategorie – dramatické pořady **Jak vytrhnou velrybě stoličku**, ČSSR, ČST Praha Rodinná komedie.

1979 – Druhá kategorie – hudební díla a pořady s hudební tematikou **Svěcení jara** (Die Frühlingsweihe), SRN, ZDF Přepis baletní skladby Igora Stravinského.



Beseda s herci (1981)

Talk with the actors (1981)

# Pearls and Gems I.

## A Selection of the Award-Winning Shows

1967 – A category of documentary and journalistic programmes

**A Couple Like Other (Un Couple Comme Les Autres)** France, ORTF Paris A combination of reportage, poll and feuilleton on the subject of marriage between people of different skin colour.

1967 – Art programme category **Sacco and Vanzetti Case, (L’Affaire Sacco et Vanzetti)** Belgium, RTB A played historical documentary.

1968 – A category of journalistic and documentary programmes **Advertisement (Inzerát)**, Czechoslovakia, Czechoslovak Television Prague. Originally a trilogy about the attitude to children and the state of society, edited by Jindřich Fairaizl into a 60-minute programme.

1969 – The second category – Adventure shows **Lady Macbeth from Vinohrady (Lady Macbeth z Vinohrad)**, Czechoslovakia, Czechoslovak Television Prague . An episode from the crime series Sinful People of the Prague City (Hříšní lidé města pražského).

1970 – The first category – art programmes **Devon Violets**, UK, BBC . An episode from the BBC’s first played series **Take Three Girls** about the lives of three women.

1971 – The first category – art programmes **Long Autumn Evening (Dlouhý podzimní večer)**, Czechoslovakia, Czechoslovak Television Prague Drama about a pensioner who cannot get used to life without work.

1972 – The first category – art programmes **Across Nine Bridges (Przes dziewięć mostów)**, Poland, TVP. This balladic Polish production was based on the traditional superstition that a seriously ill child must be carried by his mother across nine bridges in order to recover.

1974 – The first category – TV drama **Rafan**, Czechoslovakia, Czechoslovak Television Prague A film about a young vet’s battle with tuberculosis and brucellosis in cattle.

1974 – The second Category – musical works **Tomorrow (Jutro)**, Poland, TVP Adaptation of Tadeusz Baird’s opera based on Joseph Conrad’s novel To-morrow.

1975 – The second category – musical programmes **Ballads to the words of Moravian folk poetry set to music by Vítězslav Novák (Balady na slova moravské lidové poezie zhudebněné Vítězslavem Novákem)**, Czechoslovakia, Czechoslovak Television Prague. A musical film that illustrated music and inspirational folk poetry through puppets.

1977 – The second category – musical programmes **Antonín Dvořák: Symphony No.9-Z of the New World (Antonín Dvořák: Symfonie č. 9-Z nového světa)**, Czechoslovakia, Czechoslovak Television Prague. Reconstruction of the first Czech performance of the symphony in Karlovy Vary in 1894.

1978 – The first category – drama programmes **How to Rip the Molar Off the Whale (Jak vytrhnout velrybě stoličku)**, Czechoslovakia, Czechoslovak Television Prague . A family comedy.

1979 – The second category – musical works and programmes with musical themes **The Rite of Spring (Die Frühlingsweihe)**, Germany, ZDF. Transcription of a ballet by Igor Stravinsky.

# Perly a perličky II.

## Výběr z vítězných pořadů

1981 – První kategorie – dramatické pořady **Nezralé maliny**, ČSSR, ČST Praha příběh o setkání abiturientů píseckého gymnázia, o přetrvávající síle přátelství, lásky, čestnosti a povinnosti.

Druhá kategorie – pořady s hudební tematikou **Impresário (The Impresario)**, Velká Británie, BBC Londýn Televizní zpracování Mozartovy jednoaktové komické opery přenesené do Anglie počátku osmdesátých let.

1982 – První kategorie – dramatické pořady **Pasca**, ČSSR, ČST Bratislava Přepis prózy Františka Švantnera o dvou bratřích, z nichž jeden náhle zemřel a mladší ho v jeho rodině nahradil jako muž i otec.

1983 – Druhá kategorie – hudební pořady **Proměny Prométheovy**, ČSSR, ČST Praha Televizní opera Otmar Máchy symbolizuje boj o vítězství prométheovského pokroku v lidských dějinách.

1984 – Druhá kategorie – hudební pořady **Mezinárodní divadlo tance: Věnováno mé dceři (Das internationale Tanztheater: An meine Tochter)**, SRN, ZDF Příběh jednoho dne, kdy otec vzpomíná na svoji zemřelou dceru.

1985 – První kategorie – dramatické pořady **Cizí holka**, ČSSR, ČST Praha Příběh adoptované dívky.

Druhá kategorie – hudební pořady **Žně (Høst)**, Dánsko, DR Televizní přepis opery dánského skladatele Svenda S. Schultze z roku 1950.

1986 – První kategorie – dramatické pořady **Gréta (Greta)**, Posko, TVP Děti, vyrovnávající se s dilematy, která přináší válka.

Druhá kategorie – hudební pořady **Maškaráda (Maskarad)**, SSSR, Gosteleradio SSSR Balet na hudbu A. Chačaturjana v provedení sólistů a sboru Operního a baletního divadla v Oděse.

1987 – První kategorie – dramatické pořady **Ten večer, kdy můj otec... (Ci-chi no Wabijo)**, Japonsko, NHK Rodinné drama, dorážející rozpory mezi mladou a starší generací.

Druhá kategorie – hudební pořady **Dítě a kouzla (L'enfant et des sortilèges)**, Nizozemsko, NOS Ravelův balet, v němž vystupují personifikované knihy, křesla, hodiny a zvířata.

1988 – První kategorie – dramatické pořady **Takovou si mne pamatujte (Zapomnitě menja takoj)**, SSSR, Gosteleradio SSSR.

Druhá kategorie – hudební pořady **Den Pluta (Pluterdag)**, Belgie, BRT Televizní komediální muzikál o milostném vzplanutí novináře k milionářově dceři.

1989 – První kategorie – dramatické pořady **Vrazi mezi námi – Příběh Simona Wiesenthala (Murderers Among Us: The Simon Wiesenthal Story)**, Velká Británie, TVS, Maidstone Příběh nejznámějšího lovce nacistů.



Beseda s herci(1983)

Talk with the actors (1983)

# Pearls and Gems II.

## A Selection of the Award-Winning Shows

1981 – The first category – drama programme **Unripe Raspberries (Nezralé maliny)**, Czechoslovakia, Czechoslovak Television Prague

A story about the meeting of graduates from a Písek grammar school, about the enduring power of friendship, love, honesty and duty.

The second category – music-themed programmes **The Impresario**, Great Britain, BBC London.

A television adaptation of Mozart's one-act comic opera set in England in the early 1980s.

1982 – The first category – drama programmes **Trap (Pasca)**, Czechoslovakia, Czechoslovak Television Bratislava.

A transcription of František Švantner's prose about two brothers, one of whom died suddenly and the younger one replaced him in his family as a husband and father.

1983 – The second category – musical programmes **Prometheus' Transformation (Proměny Prométheovy)**, Czechoslovakia, Czechoslovak Television Prague.

A television opera by Otmar Mácha symbolizes the struggle for the victory of Promethean progress in human history.

1984 – The second category – musical programmes **International Dance Theatre: Dedicated to My Daughter (Das internationale Tanztheater: An meine Tochter)**, Germany, ZDF.

A story of a day when a father remembers his dead daughter.

1985 – The first category – drama programmes **A Strange Girl (Cizí holka)**, Czechoslovakia, Czechoslovak Television Prague.

A story of an adopted girl.

The second category – musical programmes **Harvest (Høst)**, Denmark, DR

A television transcription of the opera by Danish composer Svend S. Schultz of 1950.

1986 – The first category – drama programmes **Greta**, Poland, TVP Children copying with the dilemmas of war.

The second category – musical programmes **Masquerade (Maskarad)**, USSR, Gosteleradio USSR .

Ballet to the music of A. Khachaturian performed by soloists and chorus of the Odessa Opera and Ballet Theatre.

1987 – The first Category – a drama **That Night My Father... (Ci-chi no Wabijo)**, Japan, NHK A family drama, exploring the conflict between the young and older generation.

The second category – musical programmes **A Child and the Magic (L'enfant et des sortilèges)**, Netherlands, NOS

Ravel's ballet featuring personified books, chairs, clocks and animals.

1988 – The first category – a drama programme **Remember Me This Way (Zapomnitě menja takoj)**, USSR, Gosteleradio USSR.

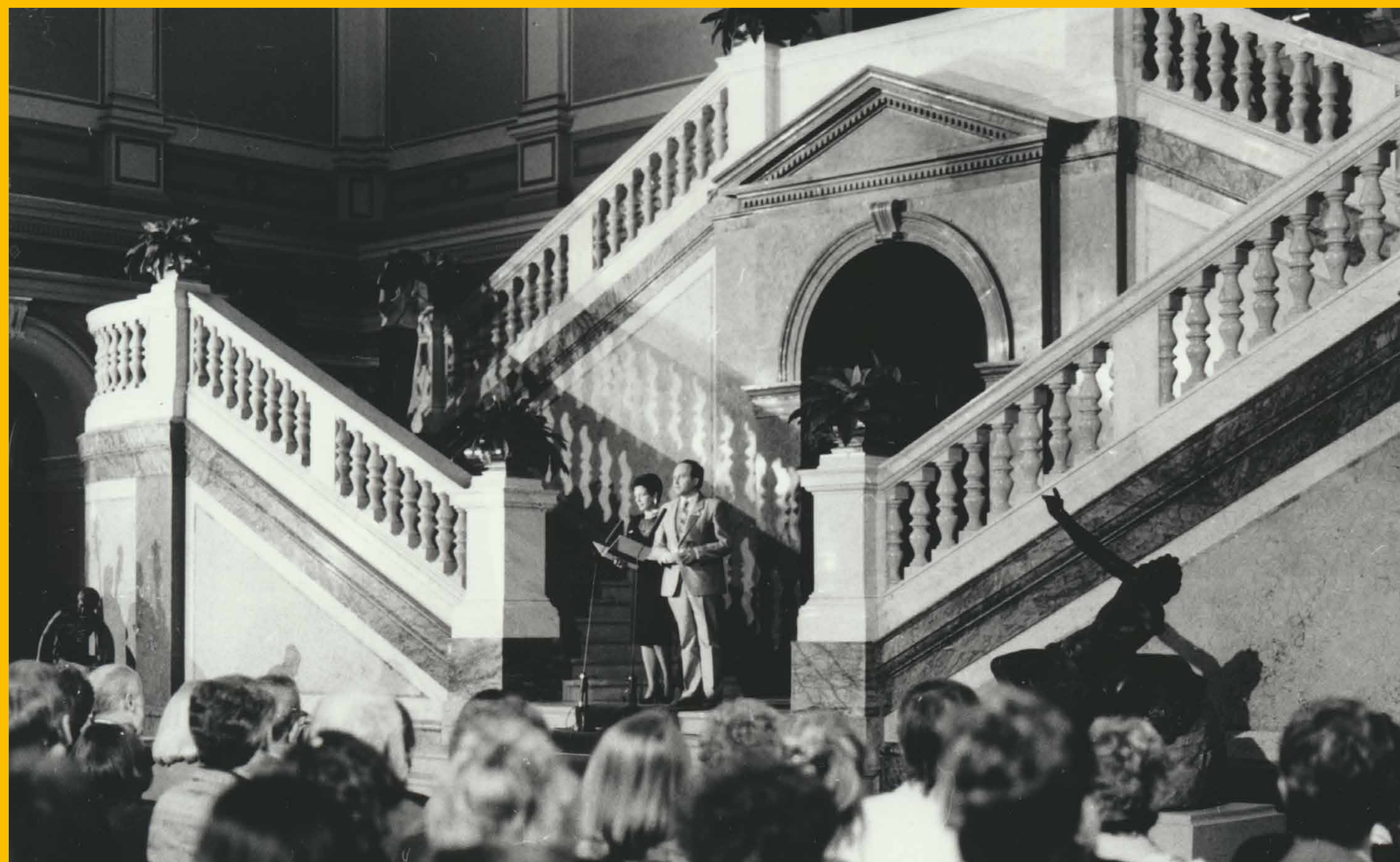
The second category – musical shows **Pluto's Day (Pluterdag)**, Belgium, BRT. A TV comedy musical about a journalist's love affair with a millionaire's daughter.

1989 – The first category – a drama **Murderers Among Us: The Simon Wiesenthal Story**, UK, TVS, Maidstone.

A story of the most famous Nazi hunter.

# U konce s dechem (1989–1992)

## Running Out Of Breath (1989–1992)



MTF Zlatá Praha (1992)  
ITF Golden Prague (1992)



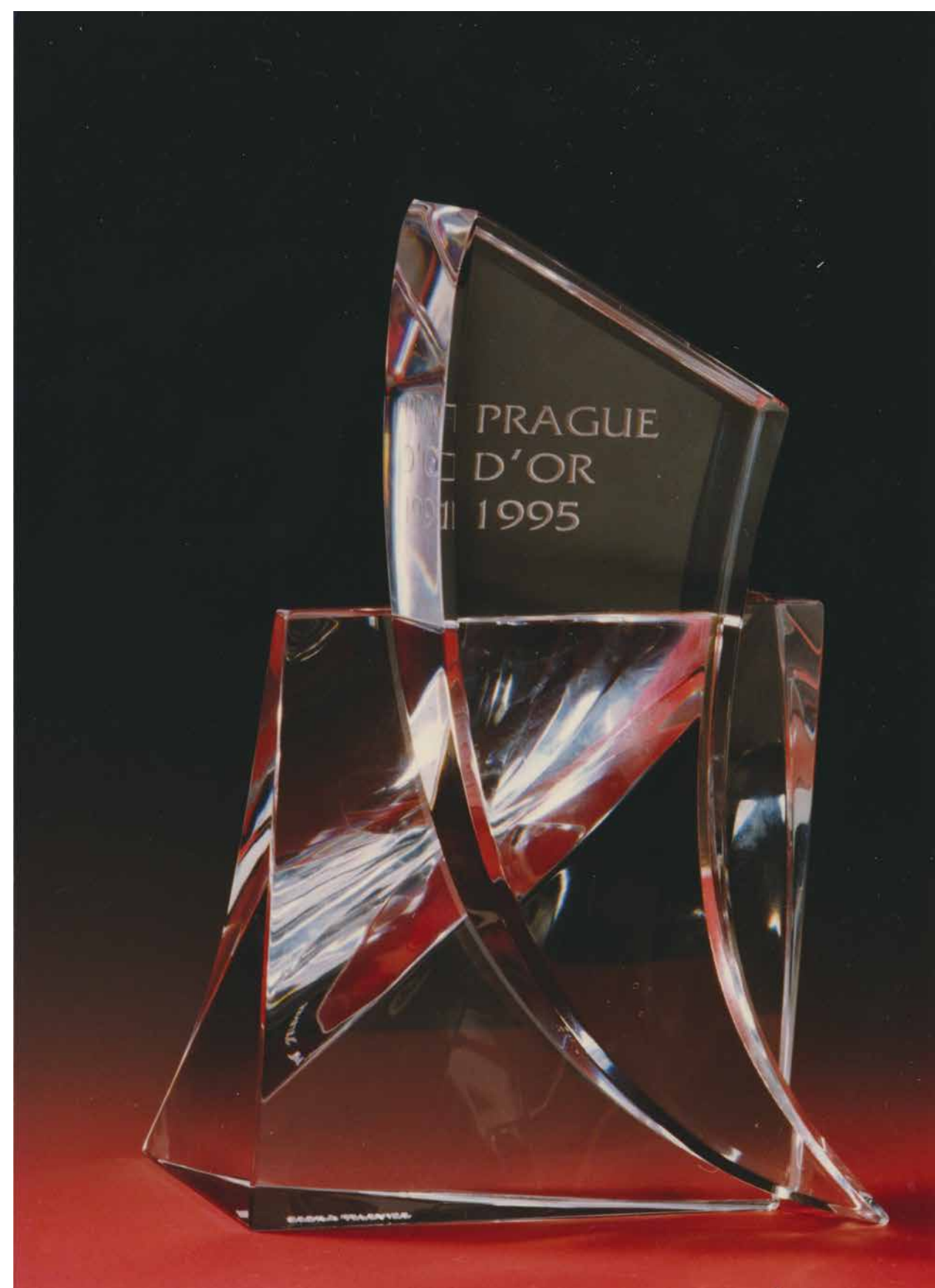
MTF Zlatá Praha (1993)  
ITF Golden Prague (1993)

S přibývajícími lety se ukázala problematičnost definice soutěžní kategorie hraných pořadů – byla příliš široká, kritéria pro hodnocení byla vágní, navíc přibývalo pořadů ze zemí, kde televize byla v začátcích a porovnávat je s vyspělou tvorbou třeba z Británie nebo Německa nemělo příliš smysl. Tento trend byl patrný i v oblasti hudebních pořadů. Kritici oprávněně poukazovali na to, že se úroveň přehlídky snižuje, což bylo zjevné zejména na konci 80. let. V roce 1987 na sílící kritiku kvality především dramatické soutěže ještě reagovalo vedení festivalu i někteří novináři nepříliš věrohodným tvrzením, že za to mohou televizní společnosti, které mnohdy nepošílají ta nejlepší díla, o rok později bylo jasné, že jedním z problémů je neschopnost poroty odmítnat průměrné až podprůměrné příspěvky zejména televizí z takzvaných zpřátelených zemí. Proto se festival, pořádaný v roce 1990, označoval za nulový, za nový počátek. Zpřísnila se práce předfestivalových výběrových komisí, padla ideologická kritéria, ale kvalita se příliš nezvýšila. Podobné to bylo o rok později. V roce 1992 pak proběhl poslední ročník Zlaté Prahy, na němž soutěžily vedle sebe dramatické a hudební pořady. Bylo zjevné, že v této podobě festival nemůže do budoucna přežít. Problémem byla především širší záběr – i přes snahu organizátorů byly soutěžní kategorie definovány příliš obecně, na rozdíl od jiných festivalů, které se buď specializovaly na určitý žánr (jako třeba Rose d'Or), nebo se vyprofilovaly do prestižních přehlídek, na nichž se projevovaly světové trendy (Prix Italia či Monte Carlo). Pražský festival nemohl nadále existovat jako pouhé místo k potkávání východu a západu, ale potřeboval najít nové, mnohem úžeji vymezené téma.

As the years went by, the definition of the competition category of played shows became more problematic – it was too broad, the criteria for evaluation were vague, and there were more and more shows from countries where television was in its infancy and it made little sense to compare them with mature productions from, for example, Britain or Germany. This trend was also evident in the field of musical programmes. Critics rightly pointed out that the standard of the festival was declining, which was particularly evident in the late 1980s. In 1987, the festival management and some journalists still responded to the growing criticism of the quality of the drama competition in particular with not very credible statement that it was the fault of the television companies, which often had not sent the best works; a year later it was clear that one of the problems was the jury's inability to reject average or even below-average works, especially from television companies from so-called allied countries. That is why the festival, held in 1990, was described as a zero year, a new beginning. The work of the pre-festival selection committees was tightened, ideological criteria were dropped, but the quality did not improve much. A year later, it was similar. Then in 1992, the last year of Golden Prague took place, with drama and musical programmes competing side by side. It was obvious that the festival could not survive in this form in the future. The problem was primarily the breadth of the scope – despite the organisers' efforts, the competition categories were defined too broadly, unlike other festivals that either specialised in a particular genre (such as Rose d'Or) or were profiled in prestigious festivals that reflected global trends (Prix Italia or Monte Carlo). The Prague festival could no longer exist as a mere meeting point between East and West, but needed to find a new, much more narrowly defined theme.

# Nový začátek (1993)

## A New Beginning (1993)



Proměna Zlaté Prahy na žánrový festival, zaměřený na hudbu a tanec, představovala její záchranu. Profil festivalu byl v celosvětovém měřítku výjimečný – a jak se s lety stále zřetelněji ukazovalo, přes všechny změny, jimiž televize jako médium procházela – nabízel na jednom místě a v průběhu několika málo dnů ucelený pohled na tvorbu v dané oblasti, což jiné žánrové festivaly už nebyly schopny zajistit. Samozřejmě, že Zlatá

Praha prožila i řadu komplikovaných ročníků – což ovšem nebylo dáno nějakými proměnami televizního světa, ale turbulencemi, kterými procházela celá Česká televize v devadesátých letech i na počátku dalšího desetiletí.

Jubilejní 30. ročník festivalu, který proběhl 4. – 8. června v Kaiserštejnském paláci, lze právem označit za „nový začátek“. „Vedení České televize zvážilo fakt, že v posledních letech stále výrazně klesá umělecká úroveň dramatické televizní tvorby, a i výroba dramatických pořadů prudce klesá (zejména v postkomunistických zemích) a rozhodlo zrušit na pražském televizním festivalu kategorii televizních dramatických děl a festival soustředit výlučně na tvorbu v oblasti hudební,“ vysvětlovala ČT, která poprvé festival pořádala samostatně. Kromě nového definování hlavní soutěže ale proběhla i řada dalších změn. Soutěž probíhala ve dvou kategoriích: první byla označena jako hudebně dramatické pořady, druhá pak nesla název ostatní hudební pořady. Na rozdíl od přecházejících let byla porota jmenována vedením festivalu, nikoli delegována jednotlivými televizními společnostmi. Festival byl zkrácen na pouhých pět dnů, pro akreditované účastníky byla zřízena služba, v jejímž rámci bylo možné si vybrané pořady vypůjčit na videokazetách a zhlédnout ve videokioscích.



The transformation of Golden Prague into a genre festival focused on music and dance was its salvation. The festival's profile was exceptional on a global scale – and as it was becoming clearer over the years, despite all the changes that television as a medium had undergone – it offered in one place and over the course of a few days a comprehensive view of works in a given field, something that other genre festivals were no

longer able to provide. Of course, Golden Prague also experienced a number of complicated years – which, however, was not due to any changes in the television world, but due to the turbulence that the whole Czech Television was going through in the 1990s and at the beginning of the next decade.

The 30th year of the festival, which took place from 4 to 8 June at Kaiserstein Palace, can rightly be described as a “new beginning”. “The management of the Czech Television considered the fact that in recent years the artistic level of drama television production has been declining steadily, and the production of drama programmes has also been declining sharply (especially in post-communist countries) and decided to cancel the category of drama television works at the Prague Television Festival and to concentrate the festival exclusively on works in the field of music,” explained ČT, which for the first time organised the festival independently. However, in addition to the redefinition of the main competition, a number of other changes were made. The competition was divided into two categories: the first was called the category of music drama programmes, while the second was called the category of other musical programmes. Unlike in previous years, the jury was appointed by the festival management rather than delegated by the individual broadcasters. The festival was shortened to just five days, and a service was set up for accredited participants to borrow selected programmes on videotapes and watch them in video kiosks.

Víte, že... Zlatá Praha držela po léta prvenství v tom, že hlavní cena pro vítěze – keramická soška akademického sochaře Lubora Těhníka – byla svou vahou až do roku 1996, kdy byla nahrazena skleněným abstraktním symbolem lesního rohu, nejtěžší festivalovou cenou na světě?

Did you know that... Golden Prague held the primacy for years in that the main prize for the winner – a ceramic sculpture by academic sculptor Lubor Těhník – had been the heaviest festival prize in the world until 1996, when it was replaced by the glass abstract symbol of a horn?

# Devadesátá léta

## The Nineties



MTF Zlata Praha (1998)  
ITF Golden Prague (1998)



MTF Zlata Praha (1997)  
ITF Golden Prague (1997)

Zlatá Praha sice našla svou tvář z hlediska obsahu, ale stále hledala co nejvhodnější formu, včetně počtu a přesné definice soutěžních kategorií, místo, které by bylo pro veřejnost nejatraktivnější. Posunoval se i termín konání festivalu, což přinášelo komplikace – v druhé polovině května například kolidoval s Pražským jarem. Změnila se i prezentace Zlaté Prahy na obrazovkách ČT, která často neměla práva na vysílání vítězných pořadů, protože tvůrci by tím přišli o jejich finanční využití, proto vysílala rozšířené zpravodajství a denní sestřihy festivalových dnů, někdy se povedlo získat práva na jiné zajímavé pořady, které se v přehlídce objevily, jindy byly zařazeny tituly oceněné v předcházejícím ročníku. Podstatně se zvýšil počet přihlášených televizních organizací a producentů i počet pořadů v soutěži. Velkou změnou bylo, že se v druhé polovině devadesátých let rozšířilo zastoupení hudebních žánrů o jazz, reggae, ethno music a dalších. Posílily také nesoutěžní projekce, často monotematické, představující osobnosti nebo jednotlivá témata. Pokračovala tradice mezinárodních kulatých stolů, a nejrůznějších diskusí, veřejnost měla k pořadům přístup prostřednictvím videokiosků a volně přístupných projekcí soutěžních pořadů. Rokem 1998 začala také pravidelná podpora festivalu ze strany magistrátu hlavního města, který každoročně finančně přispívá na přípravu a chod festivalu.

Výraznou poměnou prošla v roce 1999 i vizuální stránka festivalu – grafika, nápadité členění projekčních sálů, propagace. Autorem výpravy, nového loga, znělky i upoutávky k festivalu byli bratři Michal a Šimon Cabanové.

Although Golden Prague found its face in terms of content, it was still looking for the most suitable form, including the number and precise definition of competition categories, a venue that would be most attractive to the public. The date of the festival was also shifting, which brought complications – in the second half of May, for example, it clashed with the Prague Spring Festival. The presentation of Golden Prague on the screens of the Czech Television, which often did not have the rights to broadcast the winning programmes because the creators would lose their financial use, also changed, so the Czech Television broadcast extended news and daily summaries of the festival days; sometimes it managed to obtain the rights to other interesting programmes that appeared in the festival, the other time titles awarded in the previous year were included. The number of registered TV organisations and producers and the number of programmes in the competition increased significantly. A major change was that in the second half of the 1990s the share of musical genres was expanded to include jazz, reggae, ethno music and others. Non-competitive screenings, often monothematic, introducing personalities or individual topics, have also strengthened. The tradition of international round tables and various discussions continued, with the public having access to the programmes through video kiosks and free screenings of competition programmes. 1998 also saw the beginning of regular support for the festival from the Municipal Authority of the Capital City, which contributes financially to the preparation and running of the festival each year.

The visual aspect of the festival underwent a significant change in 1999 – graphics, imaginative layout of the screening halls, and promotion. The brothers Michal and Šimon Caban were the authors of the set, the new logo, the jingle and the trailer for the festival.

# V novém tisíciletí

## In the New Millennium



Moderátor Jiří Vejvoda na MTF Zlatá Praha (1996)  
Moderator Jiří Vejvoda at ITF Golden Prague (1996)



Program 37. MTF Zlatá Praha (2000)  
Programme of 37. ITF Golden Prague (2000)

Po roce 2000 vstoupila Zlatá Praha do nové éry. Televizní svět, možná by bylo vhodnějším označením svět audiovizuální nabídky, se začal rychle proměňovat. A tradiční festivalové přehlídky se proměnily s ním. Mnohem větší důraz začal být kladen na veletrhy, a především pak na specializované workshopy a setkání, při nichž se jejich účastníci zabývají zcela konkrétními tématy a fenomény. Pražský festival má ovšem jednou velkou výhodu – toto setkání tvůrců a konfrontaci jejich pořadů je ojedinělé a vzhledem ke své specifčnosti jej stěží dokáže nahradit nějaký veletrh, workshop nebo online přehlídka. Zájem o Zlatou Prahu ukazuje, že i ve svém šedesátém ročníku je stále přitažlivý pro vysílatele i producenty uměleckých pořadů o hudbě a tanci z celého světa. A oněch několik dnů strávených v hlavním městě České republiky považují za atraktivní a smysluplné. A co víc, stále o něj projevuje zájem i kultivovaná veřejnost. Festival tedy i dnes plní poslání, které si stanovil před více než deseti lety. Na jedné straně představovat divákům výběr ze světové i tuzemské produkce (což posílila od roku 2013 existence kulturní stanice ČT Art), ale zároveň iniciovat a reflektovat samotné kulturní dění.

Festivalu prospělo i to, že se od roku 2010 koná v jiném, podzimním termínu s ohledem na spolupráci s Evropskou vysílací unií (EBU) i vídeňským Mezinárodním hudebním a mediálním centrem (IMZ). Obě organizace totiž výrazně deklarovaly vůli hlouběji Zlatou Prahu podpořit a daleko více s ní spolupracovat a jarní termín kolidoval s jejich jinými akcemi.

After 2000, Golden Prague entered a new era. The world of television, perhaps the world of audiovisual offerings would be a more appropriate term, began to change rapidly. And traditional festival shows changed with it. Much more emphasis began to be placed on trade fairs, and especially on specialised workshops and meetings, where the participants deal with very specific topics and phenomena. However, the Prague festival has one big advantage – this meeting of creators and confrontation of their programmes is unique and, due to its specificity, can hardly be replaced by a fair, workshop or online show. The interest in Golden Prague shows that even in its 60th year it is still attractive to broadcasters and producers of art programmes about music and dance from all over the world. And they find the few days spent in the capital of the Czech Republic attractive and meaningful. What's more, the sophisticated public is still interested in it. The festival is therefore still fulfilling the mission it set itself more than ten years ago. On the one hand, to present the audience with a selection of international and domestic productions (which has been strengthened since 2013 by the existence of the cultural station CT Art), but at the same time to initiate and reflect the cultural events themselves.

The festival has also benefited from the fact that it has been held on a different autumn date since 2010, due to cooperation with the European Broadcasting Union (EBU) and the Vienna-based International Music and Media Centre (IMZ). Both organisations have strongly declared their willingness to support and cooperate more deeply with Golden Prague and the spring date clashed with their other events.

# Perly a perličky III.

## Výběr z vítězných pořadů

1990 – První kategorie – dramatické pořady **Zmrzlina bez kornoutu (Fagylalt tölcser Nélkül)**, Maďarsko, MTV Snímek zachycoval komplikovaný vztah mezi rozvedenou matkou a dospívajícím synem.

1990 – Druhá kategorie – hudební pořady **Kouzelné violoncello (Le Violoncelle enchante)**, Švýcarsko, Télévision Suisse Romande Dokument o violoncellistovi Paulu Tortelierovi.

1991 – První kategorie – dramatické pořady **Spát v moři klidu (Sleep in the Sea of Tranquility)**, Japonsko, NHK Příběh dívky, která si vyměňuje se svým slepým dědečkem „zvukové dopisy“.

1992 – První kategorie – dramatické pořady **Mrazivé léto (Un ete glace)**, Francie, Antenne 2 Netradiční kriminálka o úmrtí starých dam v zapadlé venkovské oblasti.

1992 – Druhá kategorie – hudební pořady **Okamžik pravdy (Totuuden Hetki)**, Finsko, Yle/TV1 Pohled do zákulisí Sibeliovy houslové soutěže v roce 1990.

1993 – **Kvarteto možných (Le Quatour des possibles)**, Švýcarsko, TSR Pořad na půl cesty mezi dokumentem a zfilmovanou básní, spojil Hördelinovu báseň s torzem skladby avantgardního skladatele Luigiho Nony.

1994 – **Světla a stíny: Joaquín Rodrigo devadesátiletý Koncert v Aranjuez (Shadows and Light: Rodrigo at 90 Concierto de Aranjuez)**, Kanada, Rhombus Media. Portrét slepého španělského skladatele.

1995 – **Obráceno naruby (Outside In)**, Velká Británie, Arts Council Films London Taneční fantazie na hudbu Steva Beresforda se odehrává ve vlaku.

1996 **Madame Butterfly – Puccini (Madame Butterfly – Puccini)**, Francie, Ideale Audience Televizní adaptace známé opery, kterou francouzský režisér F. Mitterrand natočil v exteriérech v Nagasaki.

1997 – **Přelud (Chimere)**, Francie, France 2 Televizní pořad nabízející unikátní estetický zážitek – kombinace hudby, zvuků, pohybů těla lidí i zvířat.

1998 – **Válečné symfonie – Šostakovič proti Stalinovi (The War Symphonies – Shostakovich against Stalin)**, Rhombus Media, Kanada Film o vztahu sovětského diktátora a jednoho z nejvýznamnějších skladatelů 20. století.

1999 – **Pěvec Flamenga Agujetas (Agujetas, The Flamenco Singer)**, Francie, Ideale Audience Portrét lidového zpěváka flamenga.

2000 – **Spící královna (Sleeping Beauty)**, Švédsko, SVT V choreografii Matse Eka na hudbu Čajkovského nabídl taneční snímek pohled na nejrůznější životní situace, především týkající se vztahů mezi mužem a ženou.



Pavel Dostál na MTF Zlatá Praha (1999)  
Pavel Dostál at ITF Golden Prague (1999)

# Pearls and Gems III.

## A Selection of the Award-Winning Shows

1990 – The first Category – drama programmes **Ice Cream Without a Cone (Fagylalt tölcser Nélkül)**, Hungary, MTV  
A film depicted a complicated relationship between a divorced mother and her teenage son.

1990 –The second category – musical programmes **The Magic Cello (Le Violoncelle enchante)**, Switzerland, Télévision Suisse Romande.  
A documentary about the cellist Paul Tortelier.

1991 – The first category – drama programmes **Sleep in the Sea of Tranquility**, Japan, NHK A story of a girl who exchanges “sound letters” with her blind grandfather.

1992 – The first category – drama programmes **Frosty Summer (Un ete glace)**, France, Antenne 2. An unconventional crime drama about the deaths of old ladies in a remote rural area.

1992 – The second category – musical programmes **A Moment of Truth (Totuuden Hetki)**, Finland, Yle/TV1.  
A look behind the scenes of the Sibelius Violin Competition in 1990.

1993 – **The Quartet of Possibilities (Le Quatour des possibles)**, Switzerland, TSR Halfway between a documentary and a filmed poem, the programme combined Hördelin’s poem with a torso of a composition by the avant-garde composer Luigi Nona.

1994 – **Lights and Shadows: Joaquín Rodrigo at 90 Concert in Aranjuez (Shadows and Light: Rodrigo at 90 Concierto de Aranjuez)**, Canada, Rhombus Media.  
A portrait of the blind Spanish composer.

1995 – **Outside In**, UK, Arts Council Films London  
A dance fantasy set to the music of Steve Beresford on a train.

1996 – **Madame Butterfly – Puccini**, France, Ideale Audience.  
A television adaptation of the famous opera, which French director F. Mitterrand filmed outdoors in Nagasaki.

1997 – **Chimera (Chimere)**, France, France 2. A TV show offering a unique aesthetic experience – a combination of music, sounds, body movements of people and animals.

1998 – **The War Symphonies – Shostakovich against Stalin**, Rhombus Media, Canada  
A film about the relationship between the Soviet dictator and one of the most important composers of the 20th century.

1999 – Agujetas, **The Flamenco Singer**, France, Ideale Audience. A portrait of the flamenco folk singer.

2000 – **Sleeping Beauty**, Sweden, SVT  
Choreographed by Mats Ek to the music of Tchaikovsky, this dance film offered a look at various life situations, especially those related to relationships between men and women.

# Perly a perličky IV.

## Výběr z vítězných pořadů

2001 – **Zelený stůl - Tanec smrti v 8 obrazech (The Green Table - A Dance of Death in 8 scenes)**, Velká Británie, RM Associates. Rekonstrukce jednoho z mistrovských tanečních děl 20. století, které v roce 1932 vytvořil choreograf Kurt Joss na hudbu F. A. Cohena.

2002 – **Drákula: Stránky z deníku panny (Dracula: Pages from a Virgin's Diary)**, Kanada, Rhombus Media Televizní zpracování původní baletní inscenace ve stylu němého filmu.

2003 – **Balkón (Le Balcon)**, Francie, France 3/Bel Air Media Operu podle kdysi skandálního dramatu Jeana Geneta líčícího scény z luxusního nevěstince.

2004 – **Jiné město (Another City)**, Švýcarsko, TSI – Swiss Television Kreslený film, který připomínal německé kulturní, sociální a politické klima ve 30. letech 20. století.

2005 – **Slavík (The Nightingale)**, Francie, Arte France Moderní filmová adaptace stejnojmenné pohádkové opery Igora Stravinského.

2006 – **Spálená topinka (Burn Toast)**, Kanada, Rhombus Media Osm mini-oper, z nichž každá se zabývala jinou fází milostného vztahu, všechny byly ovšem zasazeny do současných kulís.

2007 – **Umění setkávání (The Art Of Encounters)**, Velká Británie, Poorhouse International Koláž z práce malijských, kambodžských a tuniských choreografů.

2008 – **Balada pro klavír Edvarda Griega (Ballad for Edvard Grieg)**, Norsko, NRK Dokument o znovuobjevení Balady g moll pro klavír norského skladatele.

2009 – **El Sistema (El Sistema)**, Německo, EuroArts Music International Dokument o venezuelském unikátním hudebně vzdělávacím systému, který vybíral děti z drsných slumů a přivedl některé z nich do světa prvotřídních hudebníků.

2010 – **Ballet Boyz: Svěcení jara (Ballet Boyz: The Rite of Spring)**, Velká Británie, BBC Taneční skupina Balletboyz Michaela Nunna a Williama Trevitta uvádí radikálně novou interpretaci Svěcení jara Igora Stravinského.



Václav Havel na MTF Zlatá Praha (1996)  
Václav Havel at ITF Golden Prague (1996)

# Pearls and Gems IV.

## A Selection of the Award-Winning Shows

2001 – **The Green Table – A Dance of Death in 8 scenes**, UK, RM Associates. A reconstruction of one of the masterpieces of the 20th century dance, created in 1932 by the choreographer Kurt Joss to music by F. A. Cohen.

2002 – **Dracula: Pages from a Virgin's Diary**, Canada, Rhombus Media A television adaptation of the original ballet production in silent film style.

2003 – **The Balcony (Le Balcon)**, France, France 3/Bel Air Media An opera, based on Jean Genet's once-scandalous drama depicting scenes from a luxury brothel.

2004 – **Another City**, Switzerland, TSI – Swiss Television A cartoon that recalled the German cultural, social and political climate in the 1930s.

2005 – **The Nightingale**, France, Arte France A modern film adaptation of Igor Stravinsky's fairy-tale opera of the same name.

2006 – **Burn Toast**, Canada, Rhombus Media Eight mini-operas, each dealing with a different phase of a love relationship, but all set in contemporary settings.

2007 – **The Art Of Encounters**, UK, Poorhouse International A collage of work by Malian, Cambodian and Tunisian choreographers.

2008 – **Ballad for Edvard Grieg**, Norway, NRK A documentary about the rediscovery of the Norwegian composer's Ballade in G minor for piano.

2009 – **El Sistema**, Germany, EuroArts Music International A documentary about the Venezuela's unique music education system, which selected children from the harsh slums and brought some of them into the world of world-class musicians.

2010 – **Ballet Boyz: The Rite of Spring**, UK, BBC The Michael Nunn and William Trevitt's Balletboyz dance company presents a radically new interpretation of Igor Stravinsky's The Rite of Spring.

# Nejen projekce

## Not Only Screenings



Mezinárodní porota soutěže MTF Zlatá Praha v popředí s Reinerem Moritzem (1994)  
International Jury and Reiner Moritz (1994)



Mezinárodní porota soutěže MTF Zlatá Praha v popředí s Jiřím Vejvodou (1994)  
International Jury and Jiří Vejvoda (1994)

Zlatá Praha neznamenal jen projekce soutěžních pořadů a odborné diskuse, ale i bohatý doprovodný program, určený jednak hostům, ale také široké veřejnosti. Hosté v rámci takzvaného Volného dne absolvovali někdy výlet parníkem po Vltavě, jindy návštěvu v JZD či se účastnili svatebního veselí v obci, dodržující folklórní tradice. V prvních letech se stal tradicí nefalšovaný, později spíše kašírovaný, kontakt s diváky v podobě takzvané divácké poroty a družebních návštěv v JZD a továrnách (včetně besed s hvězdami a autogramiádami). K doprovodnému programu patřily a patří odborné diskuse, v osmdesátých letech ale také řada zábavných pořadů uváděných pod titulem Pódia Zlaté Prahy.

Za dobu existence festivalu navštívila Prahu řada významných televizních tvůrců – někteří se svými pořady, jiní byli součástí mezinárodních porot. Zatímco v současnosti posuzuje přihlášené pořady jeden panel odborníků (s výjimkou Ocenění Nadace Dagmar a Václava Havlových Vize 97), do roku 1993 bývalo porot až sedm – pro každou cenu jedna.

Mezi porotci najdeme i takové, kteří jezdili na Zlatou Prahu pravidelně, ovšem rekord drží pan Reiner Moritz, výkonný ředitel Poorhouse International, který festival navštěvuje už od jeho prvního ročníku. Pan Moritz je předsedou letošní pětičlenné mezinárodní poroty.

The Golden Prague did not only mean the screening of competition programmes and expert discussions, but also a rich accompanying programme for guests and the general public. Guests, as part of the so-called Free Day, sometimes took a trip on a steamer on the Vltava River, sometimes visited a unified cooperative farm or took part in a wedding party in the village, observing folklore traditions. In the early years, it became a tradition to have a genuine, later rather fixed, contact with the audience in the form of the so-called audience jury and friendly visits to the unified cooperative farm and factories (including talks with stars and autograph sessions). The accompanying programme included and still includes expert discussions, but in the 1980s, it involved also a series of entertainment programmes presented under the title of the Golden Prague Stages.

During the festival's existence, a number of prominent television creators have visited Prague – some with their own programmes, others as part of international juries. While nowadays one panel of experts judges the registered programmes (with the exception of the Vision 97 award by the Dagmar and Václav Havel Foundation), until 1993, there used to be up to seven juries – one for each award.

The jurors include those who used to attend the Golden Prague on a regular basis, but the record is held by Mr. Reiner Moritz, the Executive Manager of Poorhouse International, who has been attending the festival since its first year. Mr. Moritz is the Chairman of the international five-member jury this year.

# Perly a perličky V.

## Výběr z vítězných pořadů

2011 – **Karneval zvířat (The Carnival of the Animals)**, Francie, Camera lucida productions Pohádka pro celou rodinu s živou výpravou a animací.

2012 – **Lang Lang – Umění být virtuosem (Lang Lang – The Art of Being a Virtuoso)**, Německo, ZDF Portrét čínského klavíristy Lang Langa.

2013 – **Cesta životem: Sir Georg Solti (Journey of a Lifetime: Sir Georg Solti)**, Rakousko, Bernhard Fleischer Moving Images Filmový snímek nahlíží na život a práci dirigenta Sira George Soltiho, a to u příležitosti výročí jeho nedožitých stých narozenin.

2014 – **Disportrét (Disportrait)**, Dánsko, Barok Film O úkolu choreografa Nacho Duata zmodernizovat konzervativní ruský baletní soubor v Petrohradu.

2015 – **Život, který miluji – klavírista Menahem Pressler (The Life I Love – The Pianist Menahem Pressler)**, Německo, EuroArts Music International Portrét klavíristy Menahema Presslera.

2016 – **Ayham Ahmad: Klavírista z Jarmúku (Der Klavierspieler aus Jarmuk)** Německo, ZDF Film vypráví příběh syrského uprchlického hudebníka.

2017 – **Červená**, ČR, Česká televize Dokument Olgy Sommerové zachycuje životní příběh světové proslulé operní pěvkyně a herečky Soni Červené.

2018 – **Leonard Bernstein – Rozpolcený génius (Leonard Bernstein – Das zerrissene Genie)** Německo, ZDF/Arte, Intimní a překvapivý portrét člověka a umělce.

2019 – **Umírající labuť (Danceworks: The Dying Swan)**, Velká Británie, ClearStory Film zkoumá, jak se tanečníci vyrovnávají s věkem, zhoršujícím se fungováním těla v průběhu let a strachem z odchodu do tanečního důchodu.

2020 – **Bratři Kühnovi – jazz napříč hranicemi (Brüder Kühn – Zwei Musiker spielen sich frei)**, Německo, ZDF Portrét bratrů Joachima a Rolfa Kühnových, kteří patří mezi několik málo světově proslulých německých jazzových hudebníků.

2021 – **Romeo a Julie (Romeo & Juliet)**, Velká Británie, Sky Arts Nový přepis Shakespearovy klasické romantické tragédie.

2022 – **Bohéma (La Bohème)**, Itálie Rai, Mario Martone zasadil milostné vztahy, přátelství a sváry mladých Pařížanů 19. století do světa, který připomíná poetiku francouzské nové vlny.

2023 ?

# Pearls and Gems V.

## A Selection of the Award-Winning Shows

2011 – **The Carnival of the Animals**, France, Camera lucida productions A fairy tale for the whole family with live sets and animation.

2012 – **Lang Lang – The Art of Being a Virtuoso**, Germany, ZDF A portrait of the Chinese pianist Lang Lang.

2013 – **Journey of a Lifetime: Sir Georg Solti**, Austria, Bernhard Fleischer Moving Images This film looks at the life and work of the conductor Sir George Solti on the occasion of his 100th birthday.

2014 – **Disportrait**, Denmark, Barok A film about the choreographer Nacho Duato's quest to modernise the conservative Russian ballet company in St Petersburg.

2015 – **The Life I Love – The Pianist Menahem Pressler**, Germany, EuroArts Music International A portrait of the pianist Menahem Pressler.

2016 – **Ayham Ahmad: Der Klavierspieler aus Jarmuk**, Germany, ZDF The film tells the story of the Syrian refugee musician.

2017 – **Červená**, Czech Republic, Czech Television Olga Sommerová's documentary captures the life story of the world-famous opera singer and actress Sonia Červená.

2018 – **Leonard Bernstein – A Split Genius (Leonard Bernstein - Das zerrissene Genie)**, Germany, ZDF/Arte An intimate and surprising portrait of the man and the artist.

2019 – **The Dying Swan (Danceworks: The Dying Swan)**, UK, ClearStory The film explores how dancers cope with age, the deterioration of the body over the years and the fear of retirement.

2020 – **The Kühn Brothers – Jazz Across Borders (Brüder Kühn - Zwei Musiker spielen sich frei)**, Germany, ZDF A portrait of brothers Joachim and Rolf Kühn, who are among the few world-famous German jazz musicians.

2021 – **Romeo & Juliet**, UK, Sky Arts A new retelling of the Shakespeare's classic romantic tragedy.

2022 – **La Bohème**, Italy Rai, Mario Martone sets the love affairs, friendships and feuds of young Parisians in the 19th century in a world reminiscent of the poetics of the French New Wave.

2023 ?

# GOLDEN PRAGUE

ORGANIZUJE  
ORGANISED BY



VE SPOLUPRÁCI  
IN COOPERATION WITH



Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union

POD ZÁŠTITOU  
UNDER THE PATRONAGE



HLAVNÍ PARTNER  
GENERAL PARTNER



PARTNER  
PARTNER



Autor textu/Author of the text: **Milan Kruml**

Grafická úprava/Graphic design: **Petr Raška**

Editorka/Editor: **Johana Mravcová**

Na přípravě výstavy spolupracovaly/The exhibition was prepared in cooperation with:

**Alena Markvartová, Klára Mašková, Romana Valigurová, Michaela Mochnáčová**

Archiv ČT/CT archives: **Petr Vojta, Martin Kincl**

Děkujeme všem zaměstnancům ČT, zejména pak těm v jejím archivu, kteří přispěli informacemi z dávné i nedávné minulosti Zlaté Prahy.

Thanks to all the CT staff, especially those in its archives, who provided information from the distant and recent past of the Golden Prague festival.